

*eclipse*™

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.nl

*eclipse*

*baby lock*

**baby  
lock**

**éclipse**

**GEBRUIKSAANWIJZING NEDERLANDS**

# INHOUDS OPGAVE.

BLADZIJDE

* Accessoires.....	1 - 1A
* Overzicht van de machine.....	2 - 2A
1. Het in gebruik nemen van de machine.....	3 - 4
2. Inrijgen - met de hand.....	5 - 12
2/1 Het inrijgen van onder en boven grijpers.....	5 - 8
2/2 Het inrijgen van de linker en rechter naald.....	9 - 11
3. Inrijgen - doorverbinden.....	12
4. Het in gebruik nemen van de 4-draads lockmachine.....	13 - 14
4/1 Draadafsnijder.....	13
4/2 Draadspanning.....	14
5. Steeklengte aanpassing.....	15
5/1 Voor standaard naad.....	15
5/2 Voor smalle rolzoom.....	15
6. Steekbreedte aanpassing.....	15
6/1 Vergroten van de steekbreedte.....	15
6/2 Verkleinen van de steekbreedte.....	15
7. Zonder afsnijmes werken.....	16
8. Aanpassing van de naai(pers)voet.....	16
8/1 Band of elastiek doorvoer met de persvoet.....	16
9. Aanpassing van het differentieel transport.....	17 - 18
10. Drie-draads locken.....	19 - 20
11. Twee-draads locken.....	21 - 22
11/1 Overschakelen van drie naar twee-draads locken.....	21
11/2 Aanpassing van de draadspanning.....	21
11/3 Terugschakelen van twee naar drie of vier-draads locken.....	21
12. Smalle rolzoom.....	23 - 24
12/1 Aanpassing voor drie-draads smalle rolzoom.....	23
12/2 Twee-draads smalle rolzoom.....	23
12/3 Terugschakelen van smalle rolzoom naar normaal locken.....	23
* De naden.....	25 - 30
1. Overlocken.....	25
2. Het draaien op een buitenhoek.....	25
3. Het draaien in een binnenhoek.....	25
4. Het locken van golven.....	25
5. Sierstiksels (flatlock).....	27
6. Sierstiksels opgelegd.....	27

www.matri.nl

**Matri Naaimachine**

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

7. Lettuce of gegolfde rolzoom.....	29
8. Afhechten van de locksteek.....	29
* Onderhoud.....	31 - 33
1. Vervangen van naalden.....	31
2. Vervangen van messen.....	31
3. Vervangen van het lampje.....	32
4. Schoonmaken van de machine.....	32
5. Opheffen van kleine storingen.....	33
* Technische gegevens.....	34
* Wat wel te doen en wat niet te doen.....	34
* Draadinrijg hulpje (in toekomstige machines als accessoire)....	35

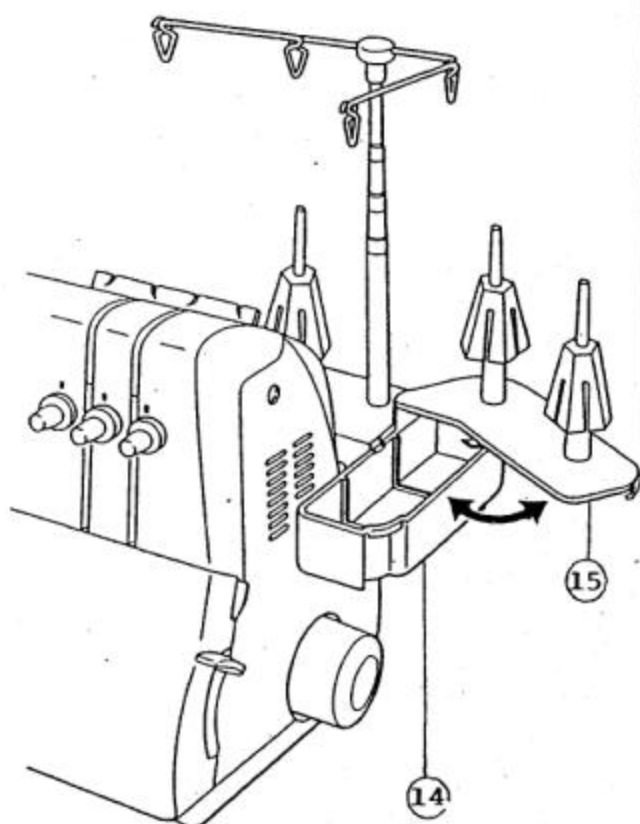
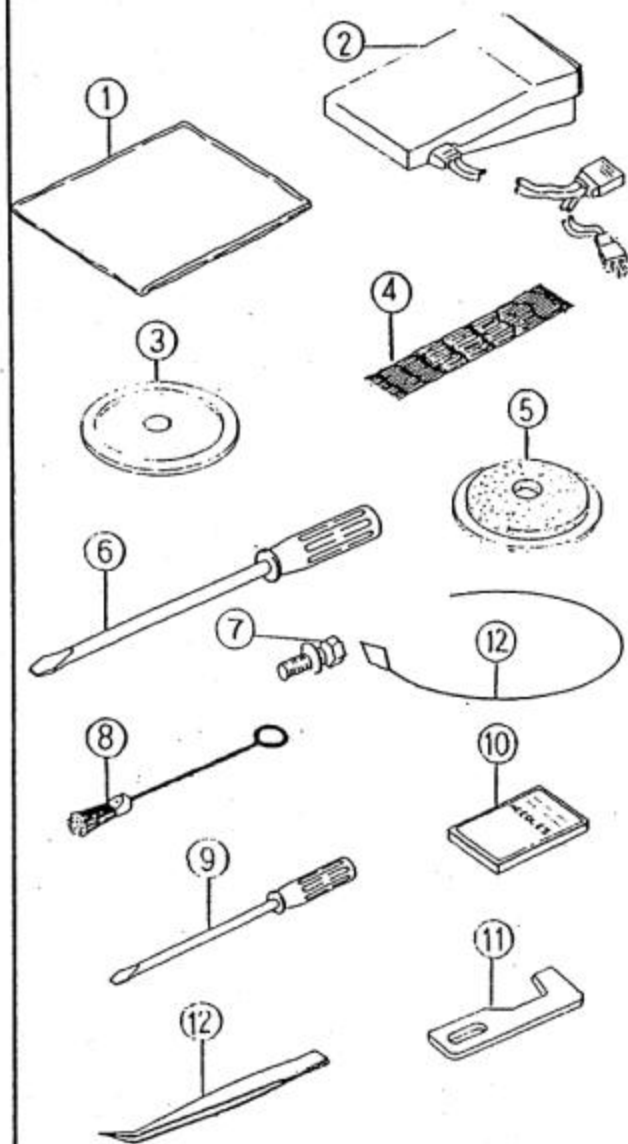
[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

# Accessoires. . . . .

Gebruiksaanwijzing	1 stuk	in verpakking
1. Machine hoes	1 stuk	in verpakking
2. Voetpedaal	1 stuk	in verpakking
3. Klossteunen	4 stuks	in verpakking
4. Garenetjes	4 stuks	in verpakking
5. Klossteun sponsjes	4 stuks	in verpakking
6. Schroevendraaier groot	1 stuk	in verpakking
7. Machine vastzetschroef	1 stuk	in verpakking
8. Stofkwastje	1 stuk	in accessoirebakje
9. Schroevendraaier klein	1 stuk	in accessoirebakje
10. Naalden	5 stuks	in accessoirebakje
11. Bovenmes extra	1 stuk	in accessoirebakje
12. Draadinrijger (toekomst)	1 stuk	in accessoirebakje
13. Pincet	1 stuk	in accessoirebakje
14. Accessoirebakje		
15. Deksel van accessoirebakje		

Om het accessoirebakje te openen met de rechterhand naar achteren draaien tot aanstootpunt.

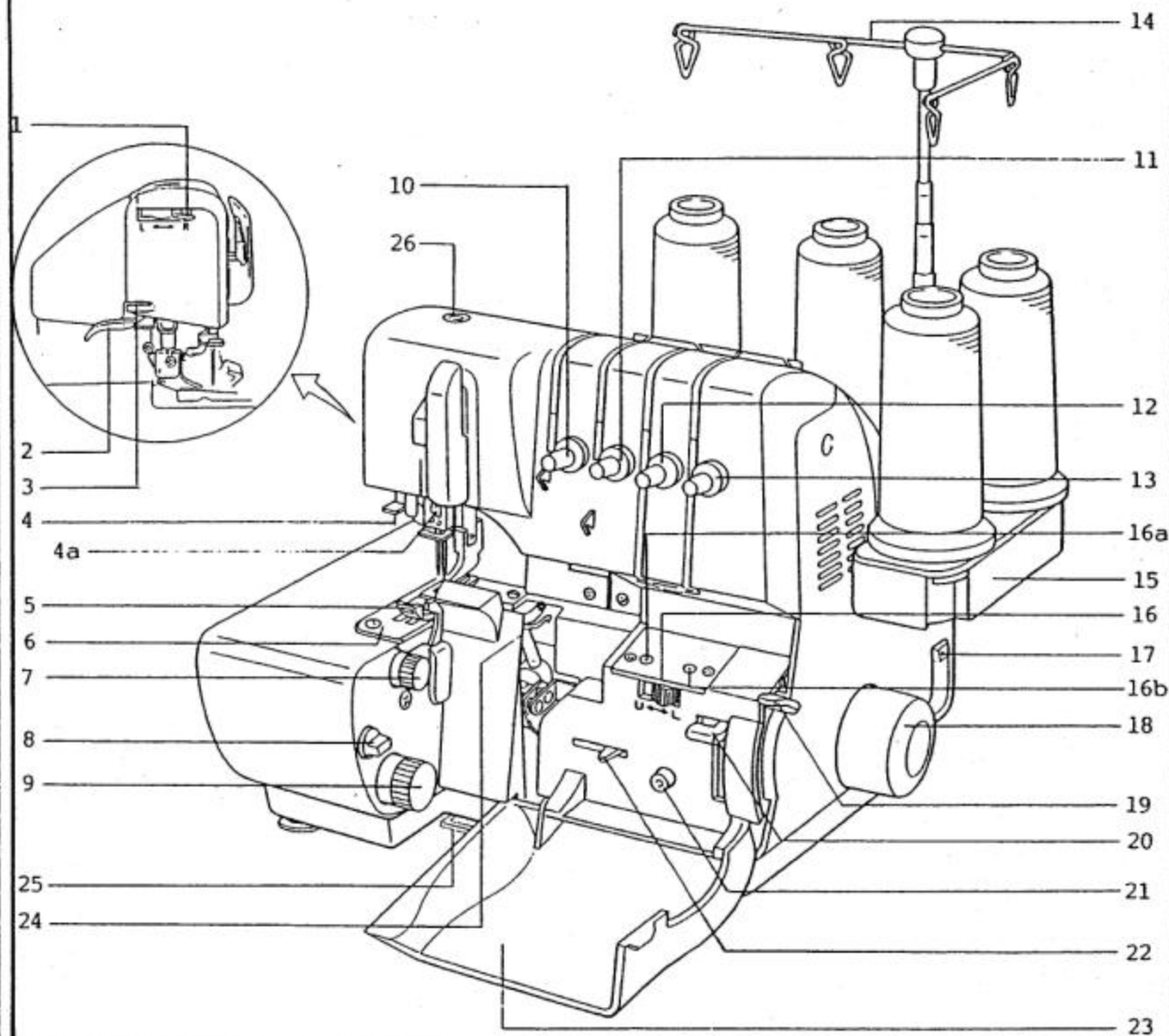
www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

# Overzicht van de machine.....

1. Draadinrijger keuzeknop links of rechts
2. Pers(naai)voetlichter (alle druk is weg van de stof in de bovenste stand)
3. Draadafsnijder
4. Draadinrijger van de naalden
  - 4a. Opening om de juiste naaldhoogte te controleren
5. Pers(naai)voet
6. Steek(naald)plaat
7. Steekbreedte instelknop
8. Bovenmes positieknop - in- en uitschakelen
9. Steeklengte en rolzoom instelknop
10. Linker naald draadspannings instelknop
11. Rechter naald draadspannings instelknop
12. Bovengrijper draadspannings instelknop
13. Ondergrijper draadspannings instelknop
14. Draadgeleidingsteleskoop
15. Accessoiresbakje
16. Grijperinrijg keuzeknop boven(U)- en onder(L)grijper
17. Aan en uit knop
18. Handwiel
19. Differentieel transport instelhendel
20. Grijperinrijgpomp hendel
21. Machine en grijperinrijg blokkeerknop
22. Machine en grijperinrijg blokkeerknop vrijmaakhendel
23. Voorklep
24. Afsluithaakje
25. Opvanglaatje voor naalden en stof
26. Pers(naai)voet instel schroef
- 16a. Boven grijper inrijgpoort
- 16b. Onder grijper inrijgpoort

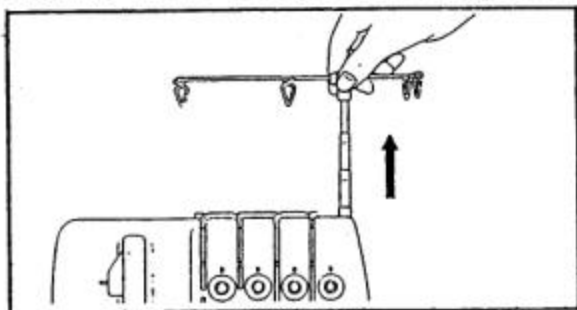


[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

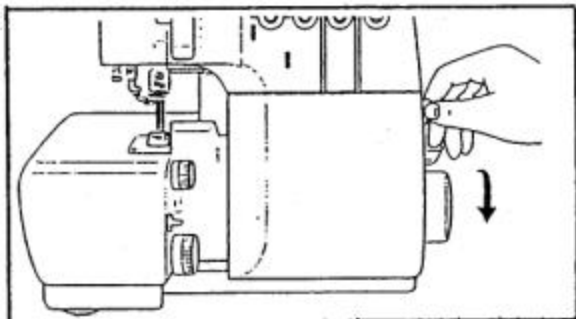


# Het in gebruik nemen van de machine.....

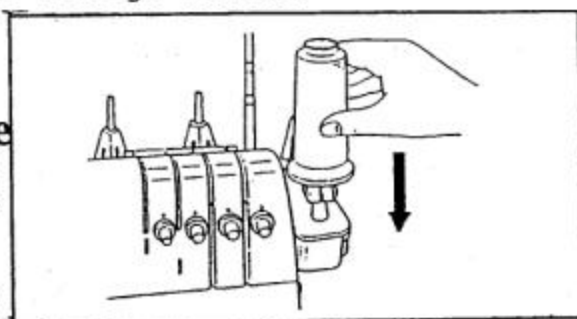
- a) Trek de teleskoop omhoog tot hij in zijn hoogste stand staat en draai hem van links naar rechts tot de geleidingen vastklikken



- b) Om het voorklepje te openen trekt u het palletje naar voren



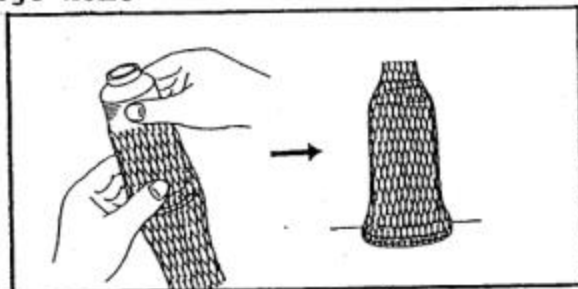
- c) Indien u konen garen gebruikt; schuif deze dan goed over de piramide vormige steunen



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

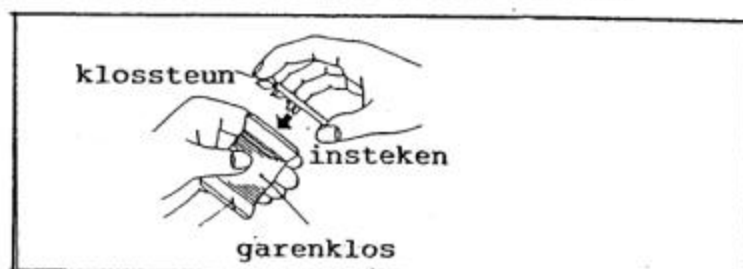
- d) Garennetjes. De garennetjes kunnen gebruikt worden bij konen om het aflopen van de draad tegen te gaan. Zij worden voornamelijk gebruikt bij nylon, rayon, zijde en ander gladde draden

LET OP: Zorg ervoor dat de draad wel door de bovenopening van het netje komt

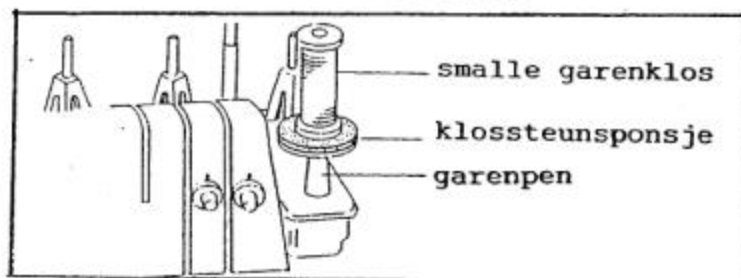




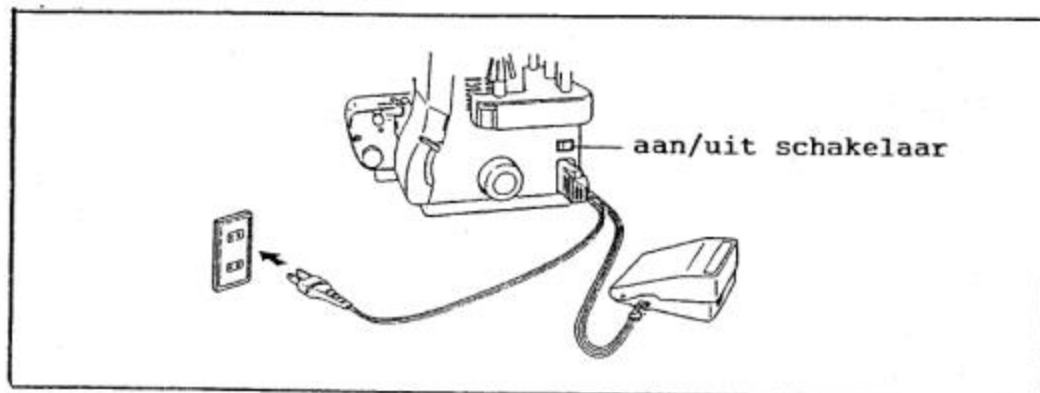
- e) Indien u korte en brede klosjes garen gebruikt, moeten de klossteunen (acc. 4) op de klosjes gezet worden.



- f) Bij het gebruik van smalle of normale garenklossen;
1. Haal de piramides van de garenpen.
  2. Plaats klossteunsponsje op de garenpen.
- \*\* De smalle klos zal nu stevig vast gehouden worden en geen problemen met afwikkelen vertonen.



- g) Steek éérst de stekker van het voetpedaal in de machine en dán pas de stekker in het stopkontakt. De aan en uit knop zit aan de rechterkant van de machine. Zorg er altijd voor dat de stroom van de machine is als u hem niet gebruikt.



## 2. Inrijgen - met de hand.....

Uw Baby Lock is uitgerust met "JET AIR THREADING SYSTEM" voor het inrijgen van onder- en bovengrijper. Gereedschappen of hulpmiddeltjes zijn niet nodig.

U hoeft enkel nog maar de grijperinrijgpomp hendel naar beneden te duwen en beide grijperdraden komen door de grijperogen via buisjes in de machine en grijpers. Als de draad breekt of losschiet rijg dan alleen die draad opnieuw in.

### 2/1 Het inrijgen van onder- en bovengrijper.

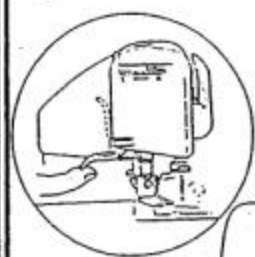
#### \*\*\* De ondergrijper.

1. Open de voorklep en haal de persvoetlichter omhoog.
2. Druk de machine en grijperinrijg blokkeerknop goed in. Houdt deze knop ingedrukt en draai het handwiel met de hand langzaam naar u toe tot de knop in de blokkeerpositie springt. U voelt de knop inklikken en op het zelfde moment zal de vrijmaakhendel uit zich zelf naar uiterst links springen.
3. Zet de grijperinrijg keuzeknop naar (L) om de ondergrijper in te rijgen.
4. Plaats de garenklos op de uiterst rechtse garenpen van de garenstandaard. Rijg in door draadgeleiders ① en ②. Daarna door de gleuf en door draadgeleider ③. Trek de draad ongeveer 40 cm. door de draadgeleider ③. Let op dat de draad niet draait of zich verknoopt.
5. Steek de draad in het rechter gat. Ongeveer 2 cm diep.
6. Druk de grijperinrijgpomp hendel naar beneden. U hoeft niet hard te drukken.  
LET OP: Indien de draad met één druk nog niet door het oog van de grijper komt druk dan nog een keer.
7. De ondergrijperdraad moet nu zichtbaar zijn door het oog van de ondergrijper.

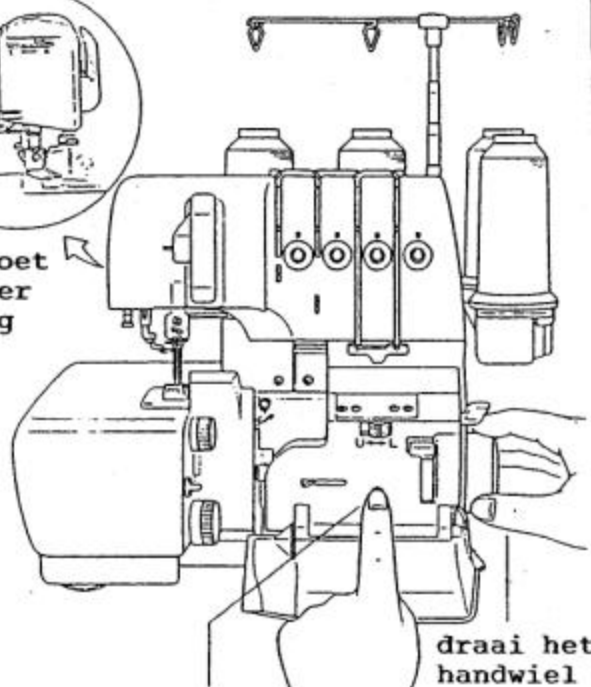
#### \*\*\* De bovengrijper.

1. Zet de keuzeknop op (U) voor bovengrijper.
2. Garenklos op één na uiterst rechtse garenpen. Rijg door ① en ② via gleuf door ③.
3. Draad 40 cm doortrekken en in het linkergat steken. Ongeveer 2cm diep.
4. Druk op de grijperinrijgpomp hendel.

1



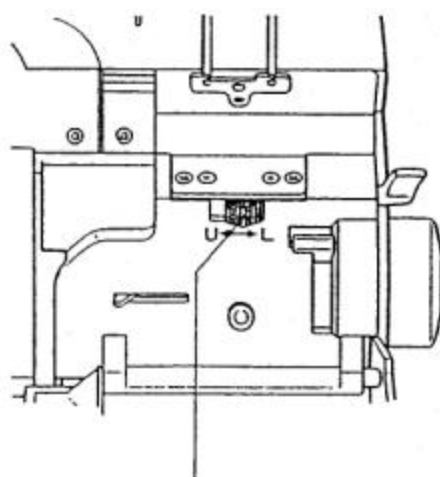
Persvoet  
lichter  
omhoog



draai het  
handwiel

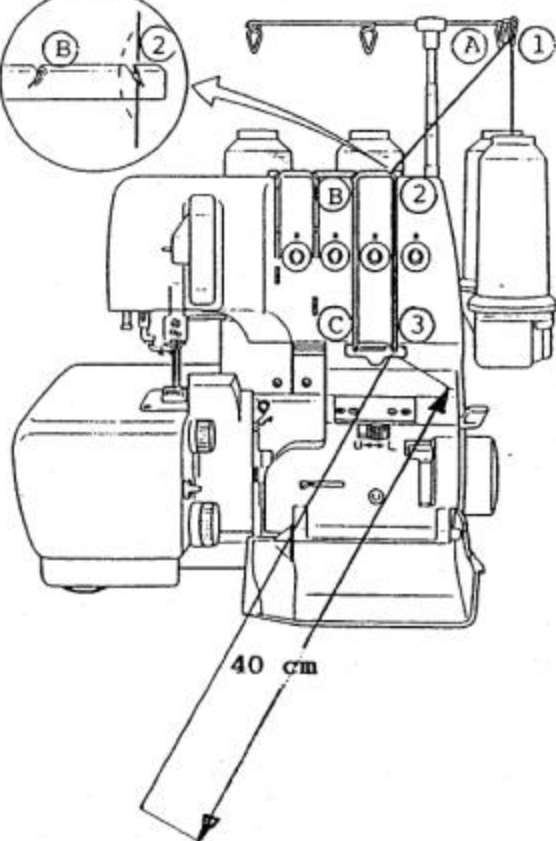
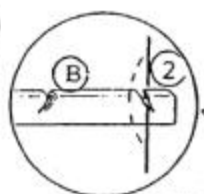
Druk de blokkeerknop in

2



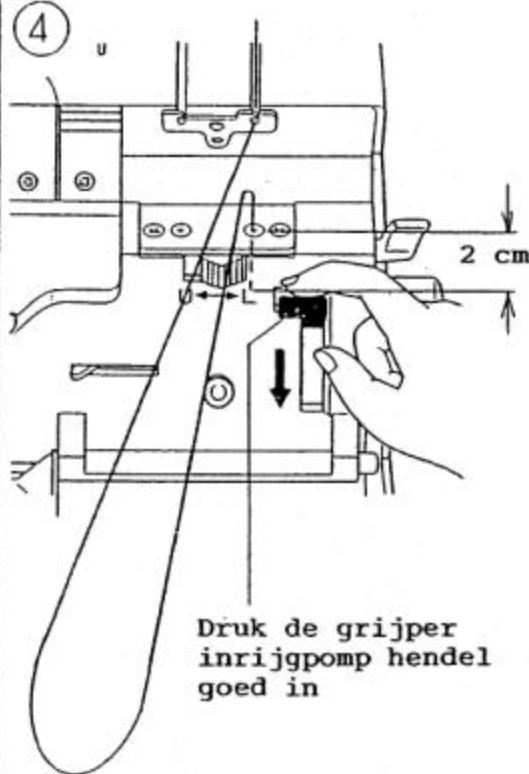
Zet de grijper inrijg keuze-  
knop op (L) voor het inrijg-  
en van de ondergrijper.

3



40 cm

4



2 cm

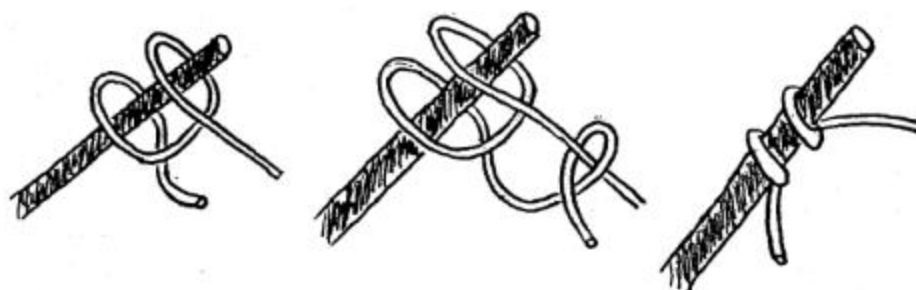
Druk de grijper  
inrijgpomp hendel  
goed in

Kontroleer of beide draden uit de onder- en bovengrijper komen. U kunt de beide grijpers van boven af achter het mes zien zitten.

Trek beide grijperdraden onder de persvoet door voordat u gaat locken.

LET OP: Bij het inrijgen van moeilijke garensorten, zoals bijvoorbeeld siergaren, heel dun garen, vlokzijde enz. rijg dan eerst met normaal garen in.

1. Maak de de blokkeerknop vrij door de vrijmaak hendel opzij te drukken.
2. Knip de normale draden door tussen de draadgeleiders ③ en ④ door. (zie plaatje 1 )  
Trek de draden door de garenklossen af te nemen uit de machine.  
Trek de draden tot vóór de draadgeleider ① uit het pompsysteem. (zie plaatje 2 )
3. Plaats de klossen met het speciale garen op de garenstandaard en rijg deze opnieuw in door de draadgeleiders en de gleuf. Verknop de bij elkaar horende draden. (plaatje 3 )  
LET OP: Verknop de draden op de onderstaande methode.



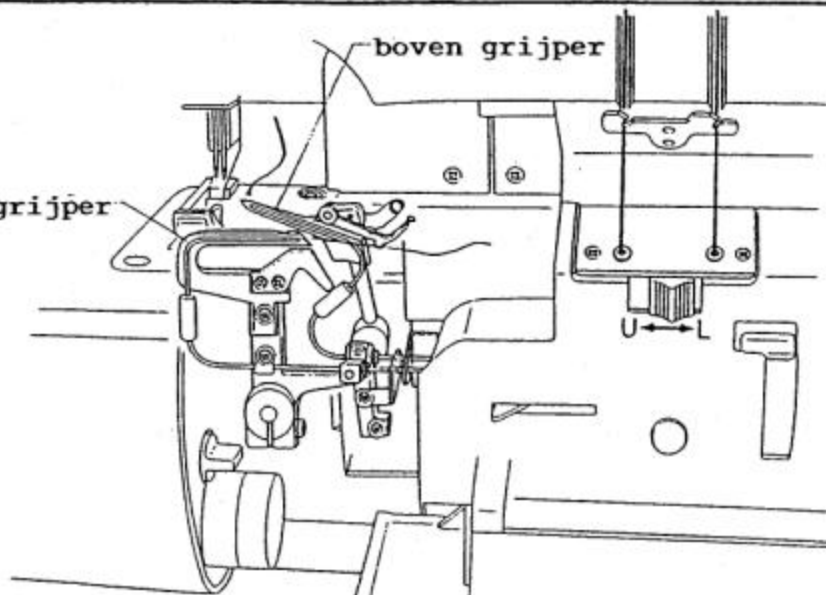
4. Trek dan de draden door de grijpers. (zie plaatje 4 )

U slaat dus met deze methode het pompsysteem over! (zie plaatje 4 )

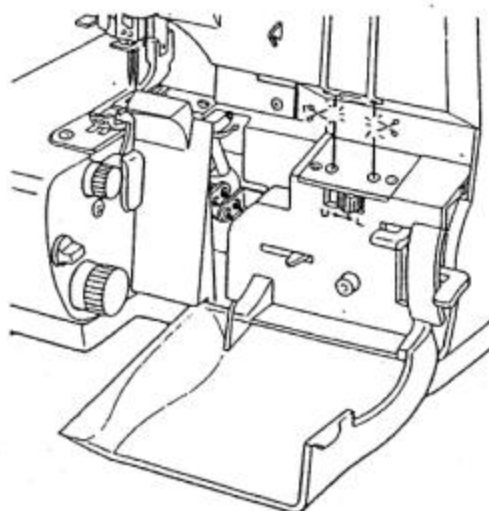
www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

onder gripper

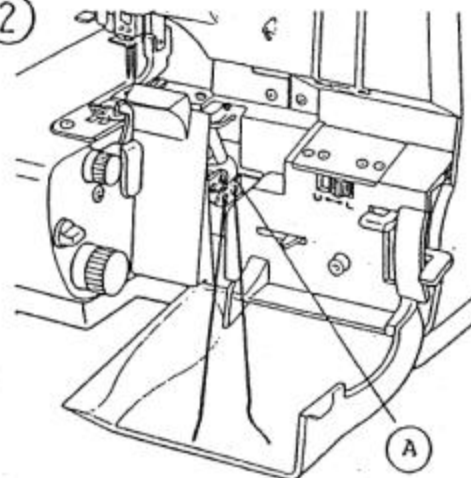
boven gripper



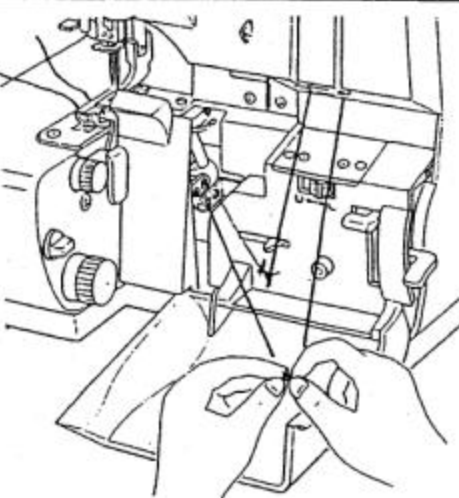
①



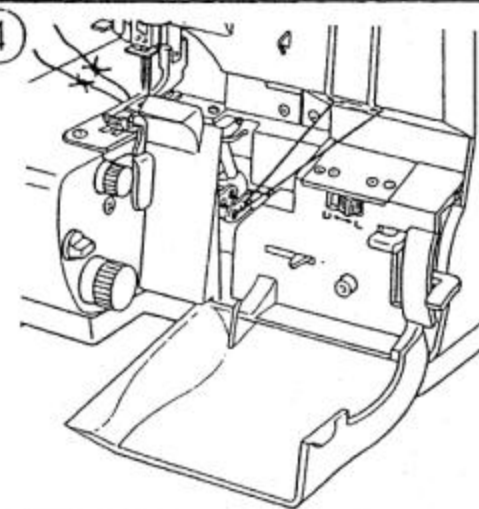
②



③



④



## 2/2 Het inrijgen van de linker en rechter naald.

1. Open de voorklep en haal de persvoetlichter omhoog.
2. Druk de blokkeerknop goed in. Houdt de knop ingedrukt en draai het handwiel langzaam tot de knop in zijn blokkeerpositie springt.

U voelt de knop inklikken en op het zelfde moment zal de vrijmaakhendel uit zich zelf naar uiterst links springen.

3. Plaats de garenklossen voor de linker naald op de eerste en voor de rechter naald op de tweede garengen van de garenstandaard.

Voor de rechter naald:

Rijg volgens schema door ① - ② - (gleuf) - ③ - ④ - ⑤ en ⑥.

Voor de linker naald:

Rijg volgens schema door (A) - (B) - (gleuf) - (C) - (D) - (E) en (F).

4. Zet de draadinrijger keuzeknop op (R) voor het inrijgen van de rechter naald. Druk de draadinrijger naar beneden tot de draadinrijger door het oog van de naald steekt.

Vorm een lus in de draad met uw rechterhand en plaats de lus om het door de naald stekende haakje.

Laat langzaam de draadinrijger los en trek op deze manier de draad door het oog van de naald.

Zet nu de draadinrijger keuzeknop op (L) voor het inrijgen van de linker naald. Herhaal bovenstaande voor het inrijgen van de linker naald.

5. Na het inrijgen drukt u de vrijmaakhendel naar rechts. De blokkeerknop zal dan uitspringen.

LET OP: Indien u de blokkeerknop niet vrijmaakt zal de machine niet goedlopen als u het voetpedaal indrukt.

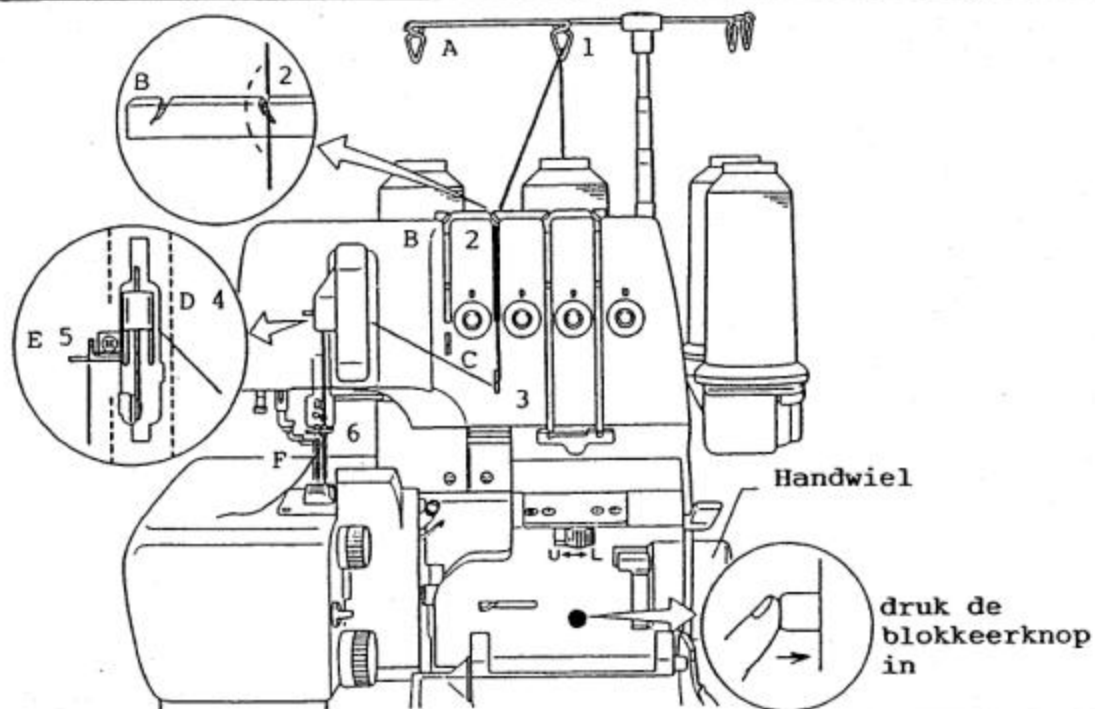
6. Laat de persvoet zakken. Plaats beide (naald)draden op de steekplaat en houdt ze voorzichtig met de linker hand vast.

Draai het handwiel met de hand enkele slagen naar u toe en maak enkele steken om het begin van een ketting te maken.

Na enkele slagen kunt u met het voetpedaal verder gaan.

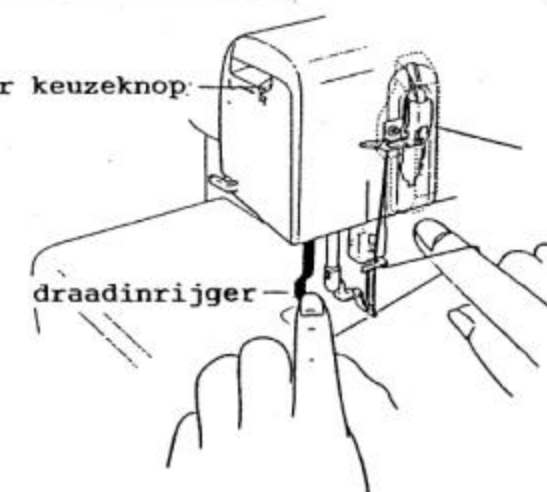
www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info



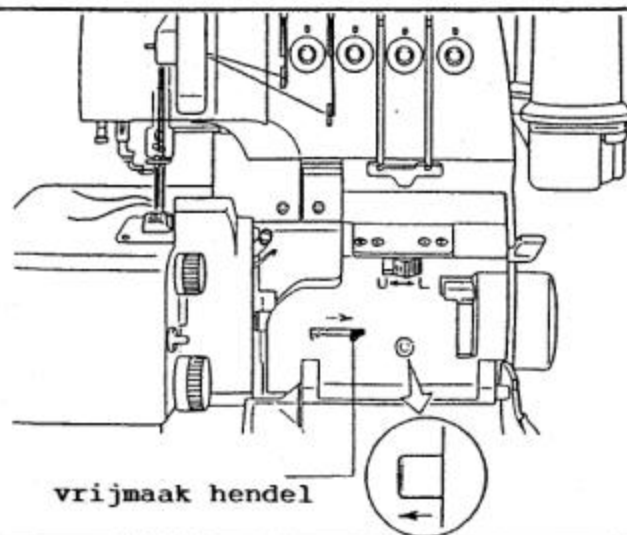


draadinrijger keuzeknop

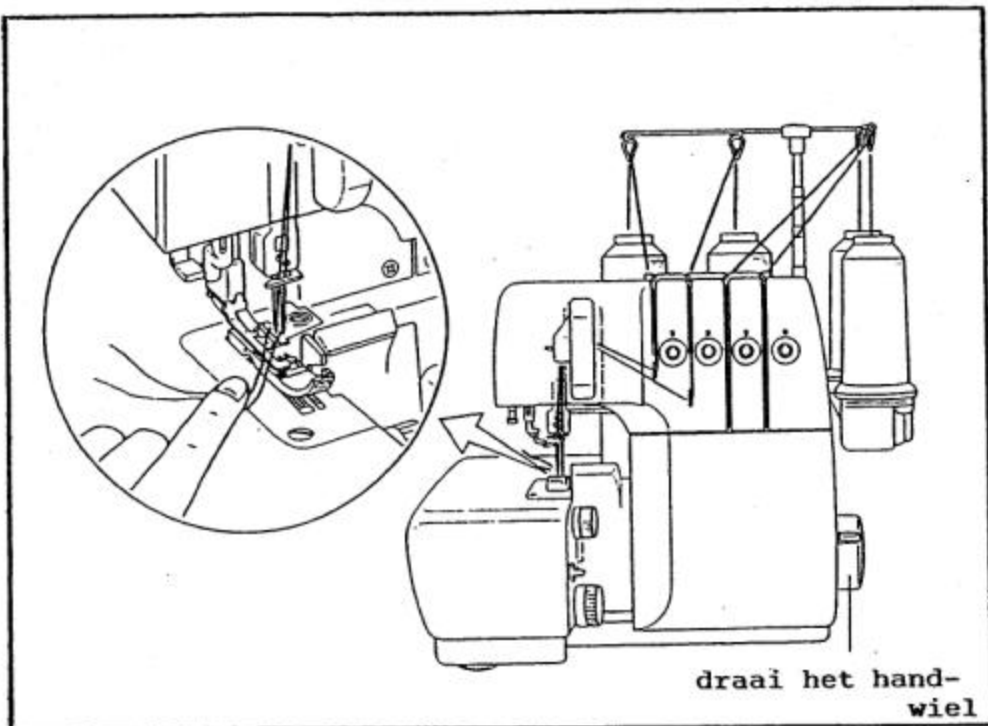
draadinrijger



vrijmaak hendel





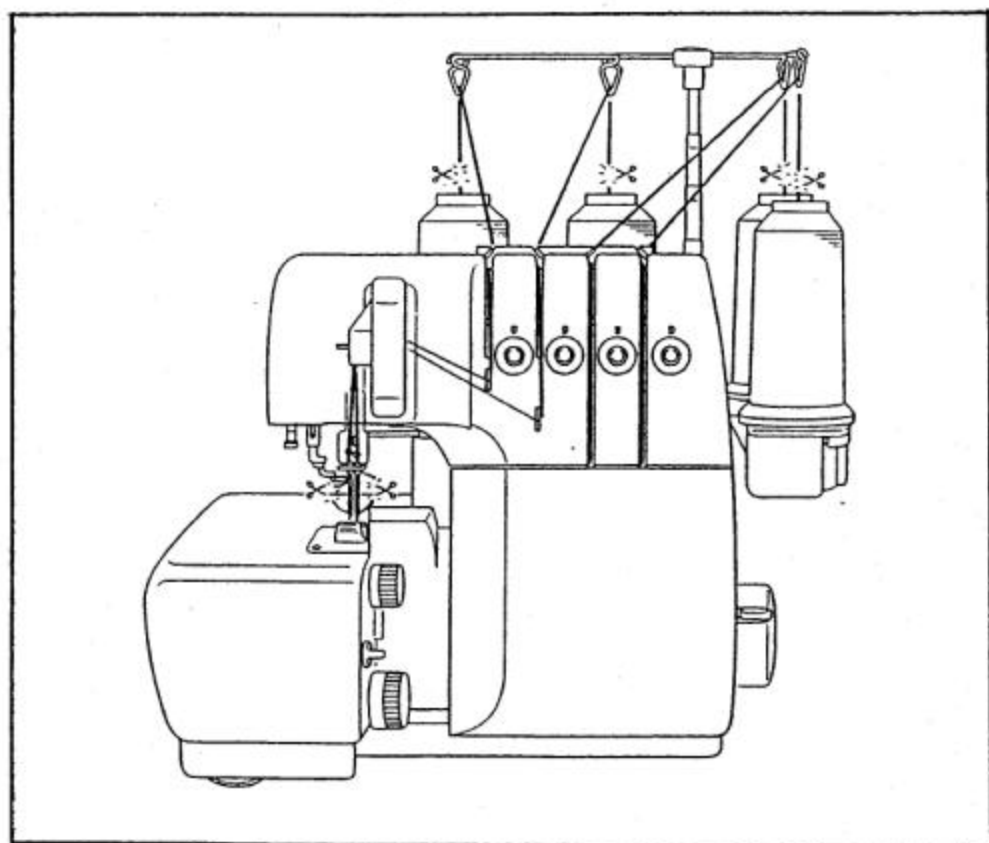


[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

### 3. Inrijgen - doorverbinden.....

Een snelle en eenvoudige methode om in te rijgen is het doorverbinden van de draden.

- a) Knip de aanwezige draden net boven de garenklos door.
- b) Vervang de klossen door de nieuwe.
- c) Knoop oude en nieuwe draden aan elkaar.
- d) Knip de naalddraden vlak vóór de ogen van de naalden door.
- e) Trek de oude draden met de nieuwe aangeknoopte door de geleiders en grijpers.  
Nooit door de ogen van de naalden. De naalden zouden door het knoopje kunnen breken.
- f) Gebruik dan voor de naalddraden de draadinrijger. Zie hiervoor: 2/2 Het inrijgen van de linker en rechter naald.

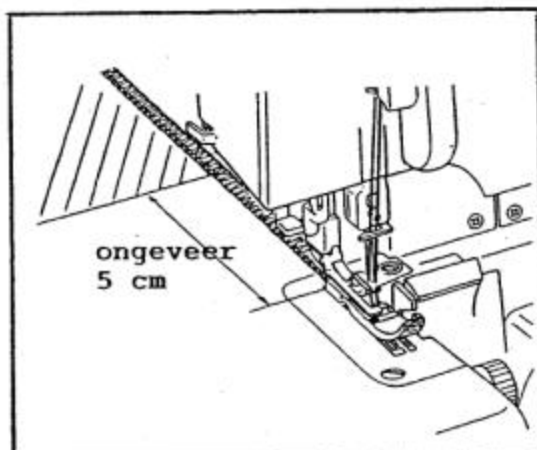
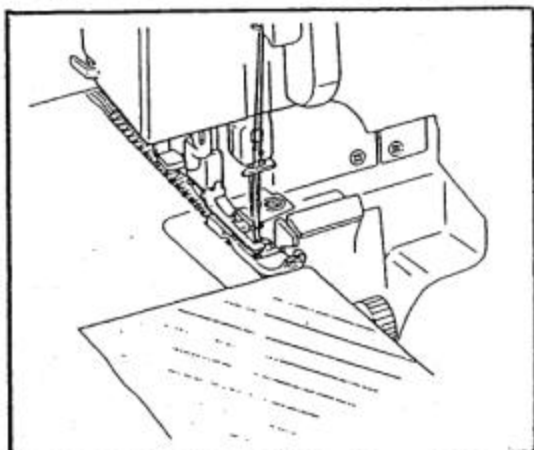


## 4. Het in gebruik nemen van de 4 draads-lockmachine.....

Als u begint te locken op uw lockmachine kunt u meestal de persvoet onder laten staan. Begin met het plaatsen van de stof onder de punt van de persvoet.

Indien u het voetpedaal indrukt zal de transporteur de stof onder de naald trekken.

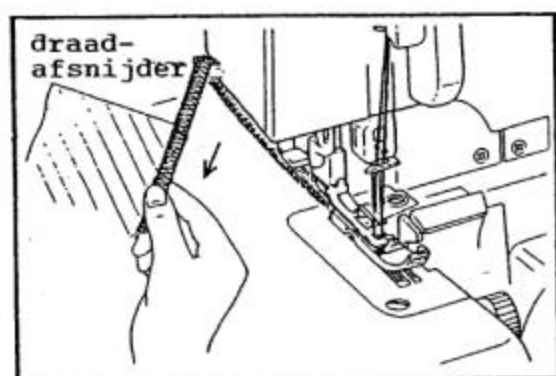
Alleen bij dik of volumieus materiaal zult u de persvoet bij het invoeren even op moeten lichten.



### 4/1 Draadafsnijder.

De draadafsnijder zit aan de linker zijkant - achterop.

Na het locken kunt u de draadketting hier mee afsnijden.



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

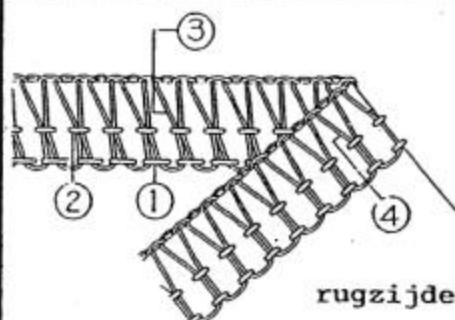
## 4/2 Draadspanning.

De draadspanning van uw lockmachine is door de fabriek ingesteld met standaard garen en materiaal.

Het kan echter nodig zijn dat voor bepaalde garens en materialen de spanning aangepast moet worden.

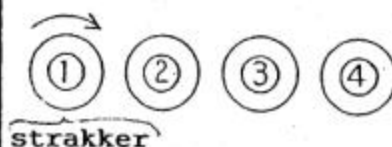
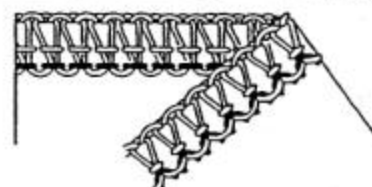
Naai altijd eerst een proeflapje voordat u aan het werk gaat.

een perfecte naad

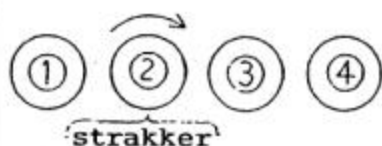
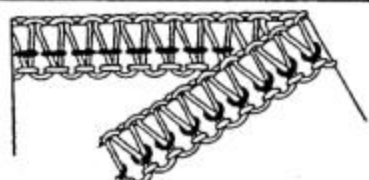


- ① linker naald dr.
- ② rechter naald dr.
- ③ bovengrijper dr.
- ④ ondergrijper dr.

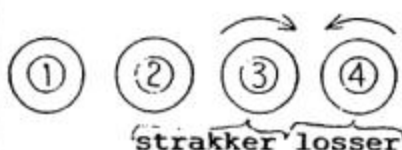
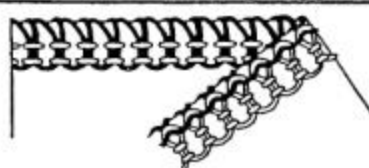
linker naald draad



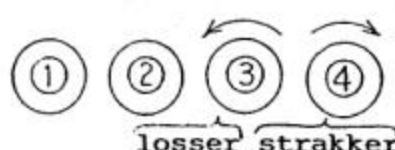
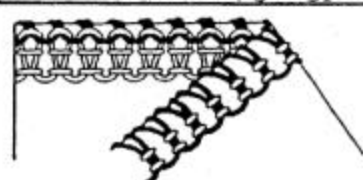
rechter naald draad



boven en onder grijper



boven en onder grijper



## 5. Steeklengte aanpassing.....

De lockmachine is voor u ingesteld op een steeklengte van 2,5 mm, wat voor de meeste stoffen geldt.

U hoeft enkel de steeklengte instelknop te draaien voor een aanpassing van de standaard naad van 1mm tot 4mm of de smalle rolzoom van 1mm tot 4mm.

### 5/1 Voor standaard naad.

Draai de steeklengte instelknop naar u toe voor standaard naad van 1mm - 4mm.

### 5/2 Voor smalle rolzoom.

Draai de steeklengte instelknop van u af voor een smalle rolzoom van 1mm - 4 mm.

U zult opmerken dat het steekbreedte tongetje onder de steekplaat verdwijnt wanneer u van **STANDARD** naar **ROLLED HEM** gaat.

Aangeraden steeklengte voor rolzoom is 1mm - 1.5mm.



## 6. Steekbreedte aanpassing.....

De lockmachine is voor u ingesteld op een steekbreedte van 3,5 mm (5,7 mm vanaf de linker naald). De steekbreedte kan aangepast worden van 3,5 mm - 7,5 mm (dwz. 3,5 mm - 5,5 mm voor de rechter naald en 5,7 mm - 7,5 mm voor de linker naald).

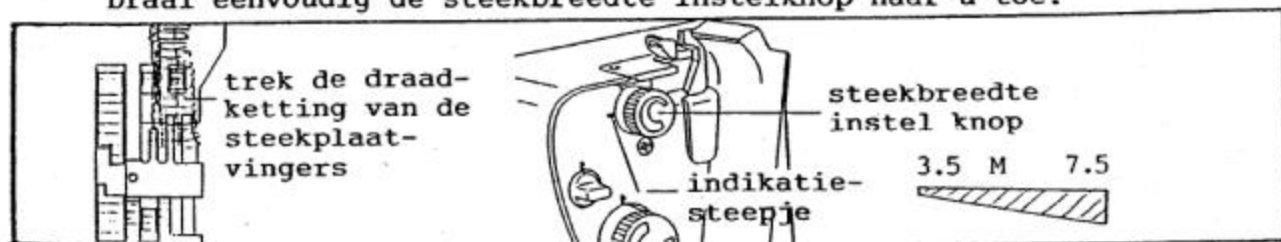
**(M)** is het symbool voor de rolzoom.

### 6/1 Vergroten van de steekbreedte.

1. Zet de naalden in de hoogste stand en licht de persvoet.
2. Trek voorzichtig de draadketting van de steekplaatvingers.
3. Draai de steekbreedte instelknop van u af tot de gewenste steekbreedte.

### 6/2 Verkleinen van de steekbreedte.

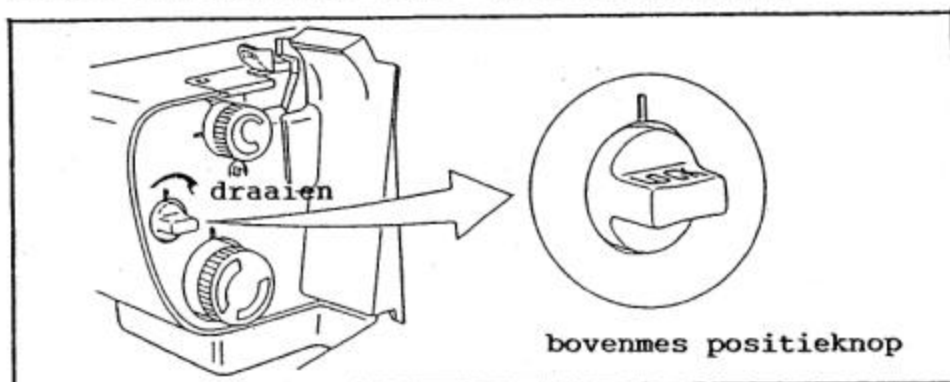
Draai eenvoudig de steekbreedte instelknop naar u toe.



## 7. Zonder afsnijmes werken.....

Indien er niet afgesneden hoeft te worden. bv. voor decoratieve naden, draai dan de bovenmes positieknop van u af.

U ziet dan het merk LOCK op de knop staan.



## 8. Aanpassing van de pers(naai)voet.

De druk van de persvoet is door de fabrikant ingesteld op de meest voorkomende stoffen. Voor hele dunne of dikke stoffen is misschien wat aanpassing nodig.

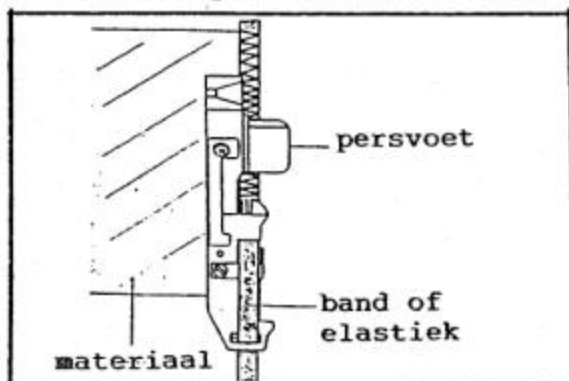
Om de druk te verminderen de schroef met een munt van u af draaien. Om de druk te vermeerderen naar u toe draaien.



### 8/1 Band of elastiek doorvoer met de persvoet

De doorvoer in de persvoet is ontwikkeld voor grotere stabilisatie bij het doorvoeren van band of smal elastiek onder de naalden.

Voer het band of elastiek door sleuf en onder voet door. Pas de steekbreedte aan aan de breedte van band of elastiek.



## 9. Aanpassing van het differentieel transport.....

Het differentieel transport is te gebruiken indien u rekbare stoffen wilt locken.

U hoeft enkel de gradering van het transport in te stellen van 2 over N naar 0,6. Dit afhankelijk van het gewenste resultaat.

De differentieel transport hendel vindt u aan de rechterkant.

- a) De voorttransporteur maakt een grotere slag dan de achtertransporteur. De stof zal ingewerkt worden.

Deze inwerkende beweging zorgt ervoor dat sneller stof ingevoerd wordt dan er uitkomt.

Dit voorkomt golvende zomen in rekbare stoffen. U krijgt een glad resultaat want de stof wordt tijdens het locken niet uitgerekt.

Met de maximale stand van 2 kunt u de stof tot ongeveer de helft laten inwerken. Gebruik wel de grootste steeklengte voor dit rimpeleffect.

- b) Beide transporteurs hebben een even grote slag.

Dit is te gebruiken bij zware stoffen.

- c) De voorttransporteur maakt kortere slagen dan de achtertransporteur. De stof zal tegengehouden worden.

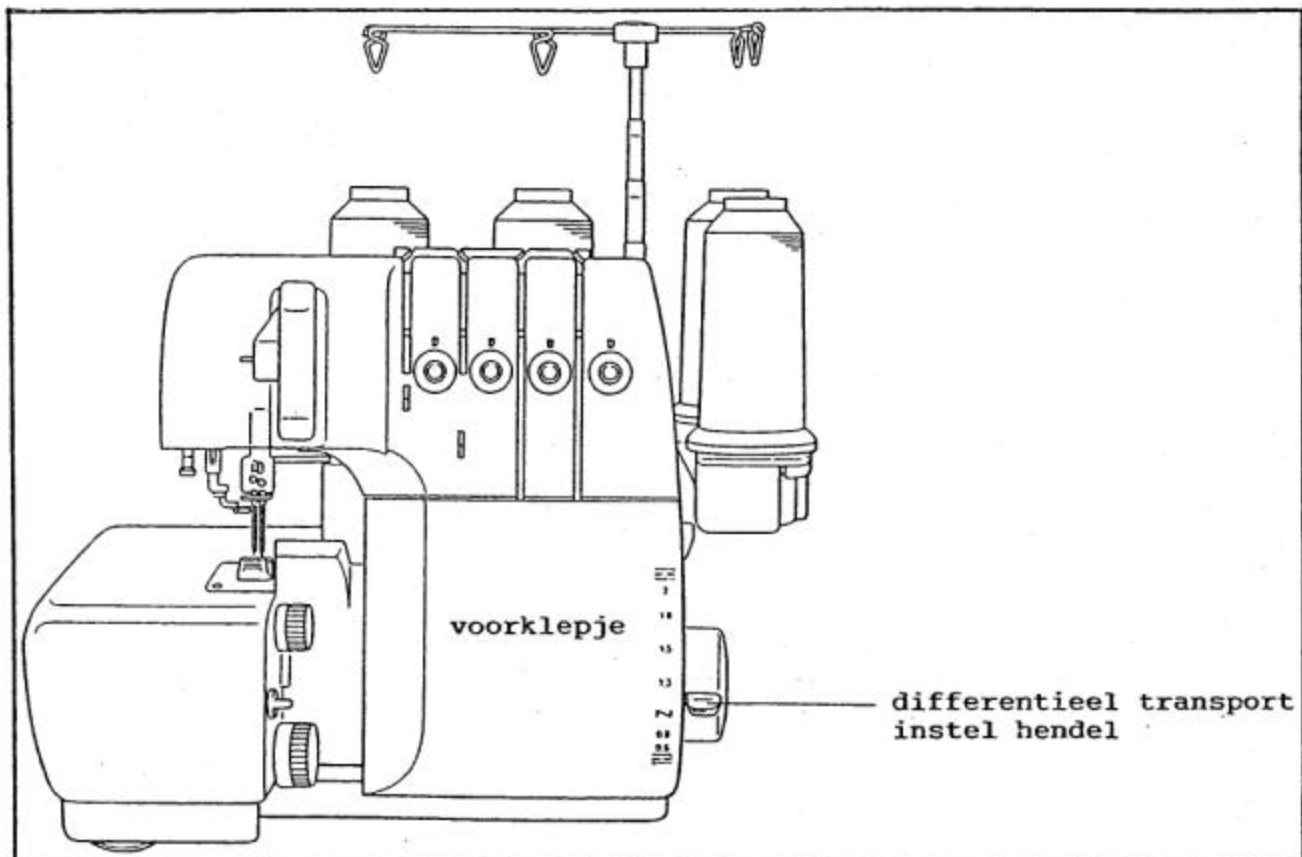
Deze tegenwerkende beweging zorgt ervoor dat sneller stof uitgevoerd wordt dan er inkomt.

Dit voorkomt samentrekken bij dunne stoffen. U krijgt een glad resultaat want de stof wordt tijdens het locken strak gehouden.

U kunt deze instelling ook gebruiken om een extra rekbare naad te krijgen bij sport- en zwemkleding.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info





beweging van de transporteurs	dif.trans	normale en zware stoffen	lichte en stretch stoffen	
<p>a)</p> <p>persvoet</p> <p>grotere slag</p>	<p>2</p> <p>1.3</p>			
<p>b)</p> <p>even grote slag</p>	N(0)			
<p>c)</p> <p>grotere slag</p>	<p>0.8</p> <p>0.6</p>			

## 10. Drie-draads locken.....

Drie-draads locken is ideaal voor het aflocken van stoffen die niet snel rafelen. Bv. breiwerk, stevige weefsels en dunne stoffen.

- a) Voor een brede drie-draads locksteek (5,0mm - 7,5mm) werkt u met de LINKER naald. Knip de rechter naald-draad vlak voor het oog door en verwijder de draad tot en met de garenklos. Ook de rechternaald verwijderen.

LET OP: Draai wel het naaldklemschroefje weer vast.

- b) Voor een smalle drie-draads locksteek (3,0mm - 5,5mm) werkt u met de RECHTER naald. Knip de linker naald-draad vlak voor het oog door en verwijder de draad tot en met de garenklos. Ook de linkernaald verwijderen.

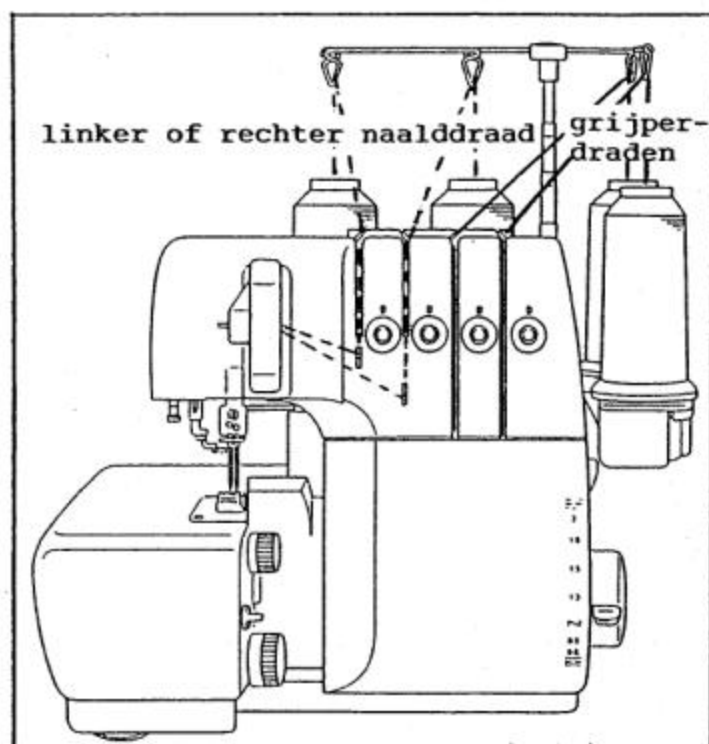
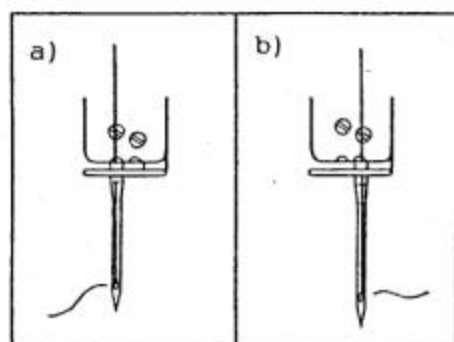
LET OP: Draai wel het naaldklemschroefje weer vast.

De spanning van de draden kan geregeld worden door de betreffende spanningsknop.

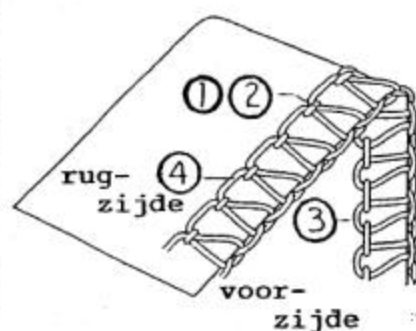
Draai de knop naar rechts voor het vermeerderen van de draadspanning

Draai de knop naar links voor het verminderen van de draadspanning.

Op de illustraties worden de mogelijkheden aangegeven.



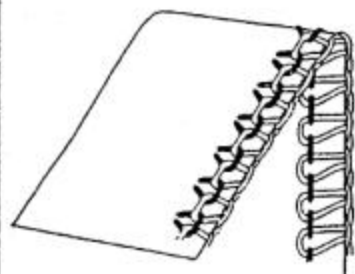
# een perfecte naad



- ① ② linker of rechter naalddraad
- ③ bovengrijper draad
- ④ ondergrijper draad

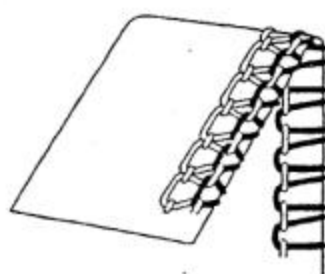
www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

## linker of rechter nldr

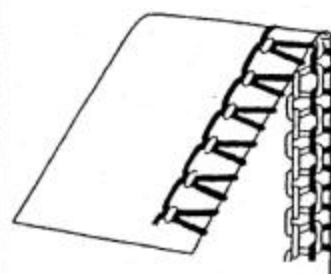


strakker

## boven en onder grijper draden



strakker/losser



losser/strakker

## 11. Twee-draads locken.....

Met twee-draads locken krijgt u decoratieve en toch functionele zomen. Bekend als Flat-lock zomen. Op materialen van lingerie tot en met kunstbont krijgt u een platte niet bobbende zoom. Als u twee-draads in kunstbont zoomt zult u zien dat de steken in het bont verdwijnen. U kunt bij dit stiksel de naad een ander aanzien geven door het gebruik van een dikke draad of metalic of lichtgevend garen. Gebruik hiervoor de linker grijper.

### 11/1 Van drie-draads naar twee-draads locken.

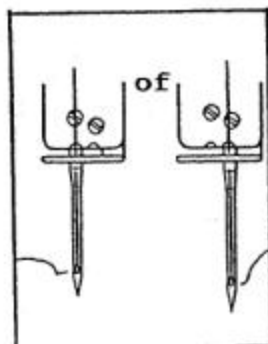
- a) Open het voorklepje en draai aan het handwiel om de bovenste grijper in zijn laagste stand te zetten.
- b) Knip de bijbehorende bovenste grijperdraad vlak boven de garenklos door. En trek de draad uit de onderste grijper.
- c) Duw en draai het afsluithaakje naar links tot dit precies in het oog van de grijper klikt.
- d) Sluit het voorklepje en pas de spanning aan.

### 11/2 Aanpassing van de draadspanning.

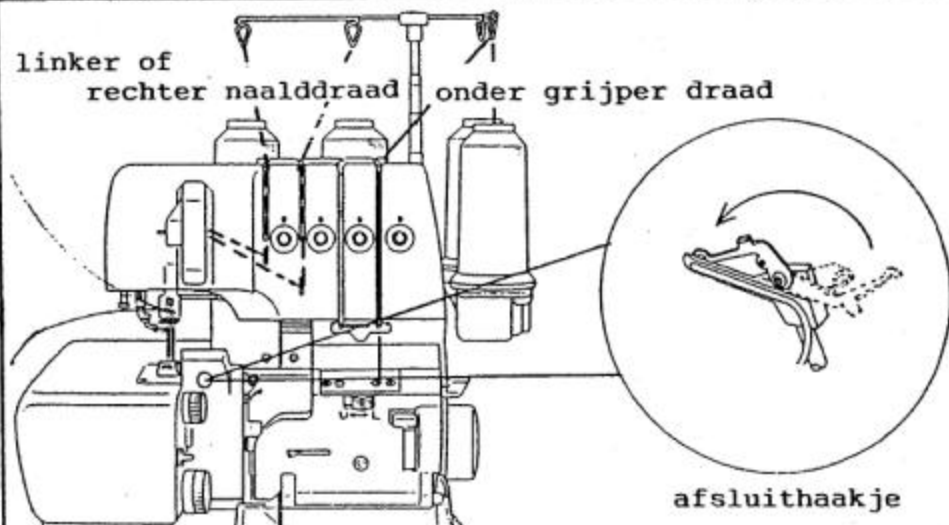
Indien u voor de eerste keer twee-draads lockt, gebruik dan een niet te dik stukje materiaal om een proeflapje te maken. U kunt dan vertrouwd raken met het instellen van de spanning. Zie hiervoor de illustraties hiernaast.

### 11/3 Terugschakelen van twee naar drie of vier-draads locken.

- a) Open het voorklepje en draai aan het handwiel om de bovenste grijper in zijn laagste stand te zetten.
- b) Druk en draai het afsluithaakje naar rechts tot de "UP" stand.
- c) Druk de blokkeerknop goed in en draai het handwiel naar u toe tot de knop in zijn blokkeerpositie springt. Rijg de bovenste grijperdraad in met het pompsysteem. (Zie hiervoor punt 2/1)
- d) Voor vier-draads locken herplaatst u de 2de naald en rijgt u de bijbehorende draad in. (Zie punt 2/2)
- e) Maak de blokkering vrij met de vrijmaakhendel. En sluit het voorklepje.

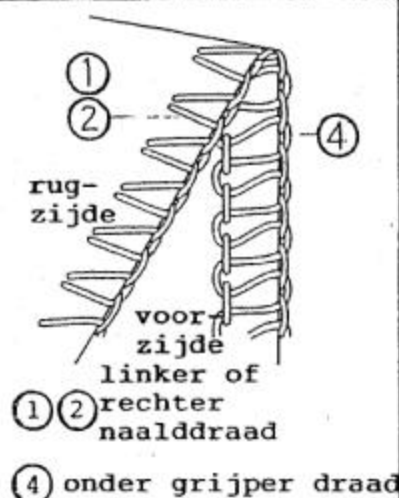


linker of  
rechter naalddraad onder grijper draad

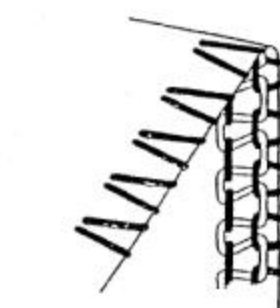


afsluithaakje

een perfecte naad

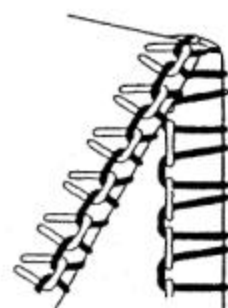


aanpassing van de draadspanning



strakker

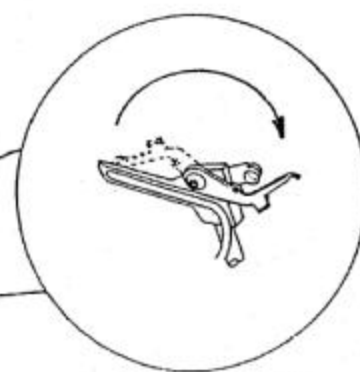
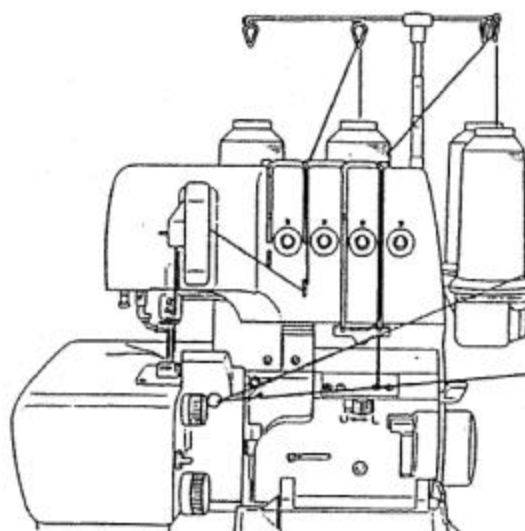
losser



losser

strakker

terugschakelen van twee naar drie of vier-draads locken



afsluithaakje

## 12. Smalle rolzoom. . . . .

Bij de smalle rolzoom worden de kleinst mogelijke steken verwerkt. (1,5 zoombreedte) Hij wordt gebruikt in dunne en soepele stoffen.

### 12/1 Aanpassing voor drie-draads smalle rolzoom

- Verwijder de linker naald en bijbehorende draad.
- Maak de steekplaatvingers schoon.
- Draai de steeklengte en rolzoom instelknop van u af tot in het rolzoom ROLLED HEM gebied.
- Zet de instelknop op 1 mm - 1.5 mm.
- Draai de steekbreedte instelknop op "M" bij het streepje.

\*\*\*) Draadspannings aanpassing voor de drie-draads rolzoom.

De aanpassing van de naalddraad-spanning veroorzaakt dat de ondergrijper draad om de steekplaat vinger rolt terwijl het materiaal wordt aangetrokken. De boven grijper draad omslingert dan het opgerolde materiaal. Maak eerst een proefrolzoompje op een stukje stof om te kontroleren of de rolzoom goed is.

### 12/2 Twee-draads smalle rolzoom.

- Pas de steeklengte en de steekbreedte op de zelfde manier aan als bij de drie-draads rolzoom.
- Stel de machine in voor twee-draads locken.

\*\*\*) Draadspannings aanpassing voor de twee-draads rolzoom.

De aanpassing van de naalddraad-spanning veroorzaakt dat de ondergrijper draad om de steekplaat vinger rolt terwijl het materiaal wordt aangetrokken.

### 12/3 Terugschakelen van smalle rolzoom naar normaal locken.

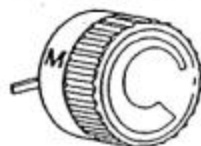
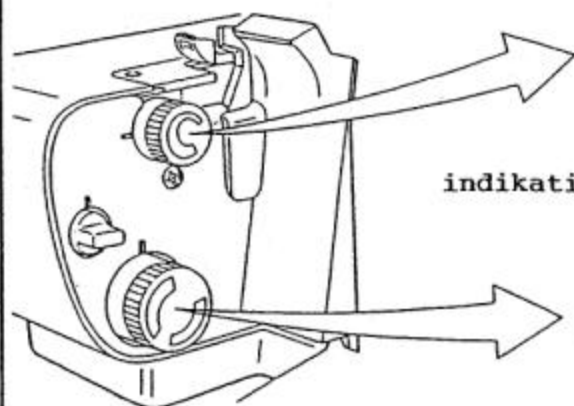
Draai de steeklengte instelknop tot in het standaard STAN-DARD gebied. Zet de steeklengte op de gewenste stand.

In het geval dat u twee-draads aan het rolzomen was:

Open het voorklepje en zet het afsluithaakje van de grijper weer in "UP" stand.

Rijg de bovengrijper weer in. (zie 2/1 inrijgen bovengrijper)





draai de steekbreedte  
instelknop op "M" bij  
het streepje

indikatie



draai de steeklengte  
en rolzoom instelknop  
van u af tot in het  
rolzoomgebied

**ROLLED HEM**

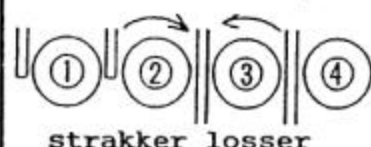
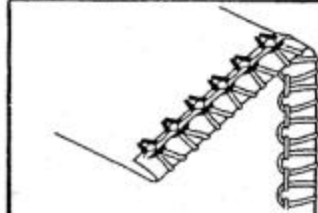
### de drie-draads smalle rolzoom

een perfecte naad

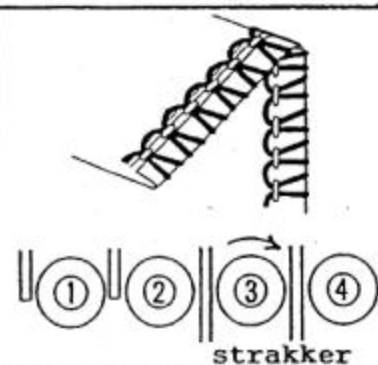
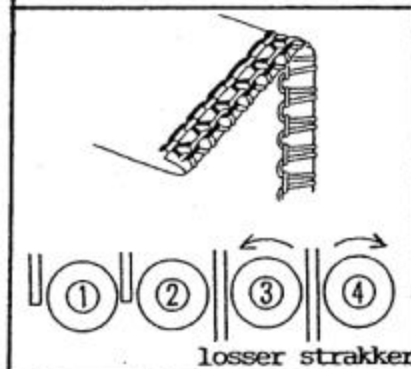
naald en boven grijper draad



- ② rechter naalddraad
- ③ boven grijper draad
- ④ onder grijper draad



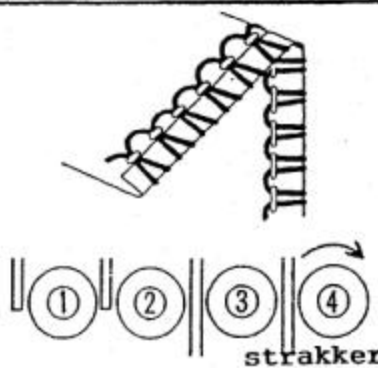
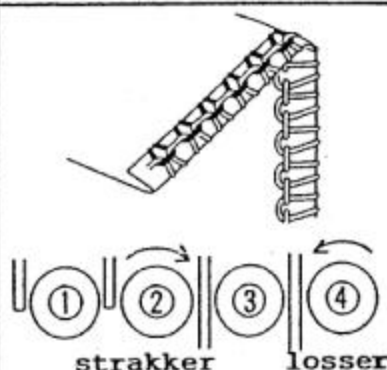
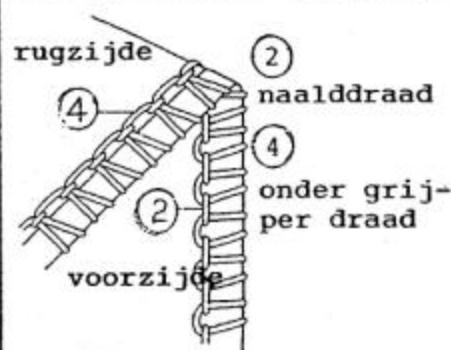
boven en onder grijper draad



### de twee-draads smalle rolzoom

een perfecte zoom

naald en boven grijper draad





## \* De naden. . . . .

### 1. Overlocken.

De naadtoeslag wordt aangegeven op de mesbeschermkap. Een naadtoeslag van 5/8 inch ofwel 15 mm is de meest voorkomende. U kunt ook uw eigen naadtoeslag nemen. Gebruikt u dan een in water oplosbaar potlood en houdt de aangegeven lijn langs de rechterkant van de steekplaat.

- a) Bij het aflocken of afwerken met een naadtoeslag van 15 mm laat u de stof langs de rechterkant van de steekplaat lopen.
- b) Indien u het mes nu ook nog gebruikt zullen rafels en uitsteeksels van de stof netjes afgesneden worden voordat de locksteek gemaakt wordt.

### 2. Het draaien op een buitenhoek.

- a) Indien u afsnijdt en lockt knip dan de hoeken 2 cm uit langs de snijlijn.
- b) Lock langs een zijde tot u bij de hoek komt. Maak een steek voorbij het hoekpunt.
- c) Maak de steekplaat vingers draadvrij. Daarvoor de naald-draden boven de naald wat ruimte geven. Draai de stof en plaats de naald net onder de vorige rij steken. Trek alle draden voorzichtig aan om geen losse lussen te krijgen.

Let op: Indien u in een hoek een losse lus ziet zitten komt dat omdat u de steekplaat vingers niet goed draadvrij heeft gemaakt.

....Het draaien in een hoek vereist enige ervaring....Oefent u een een paar keer....

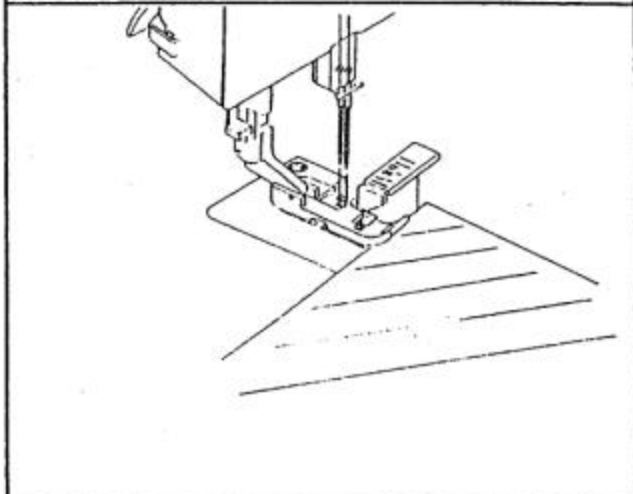
### 3. Het draaien in een binnenhoek.

- a) Merk de snijlijn en de breedte van de locksteek in de hoek. Knip de hoek diagonaal in tot 1 mm voor de afgetekende binnenste stekenlijn. Bij los geweven stoffen versterkt u dit met een stikseltje op een naaimachine of met vliezeline.
- b) Lock nu tot ongeveer 3 cm voordat u de binnenhoek bereikt.
- c) Trek nu het stofdeel dat nog gelockt moet worden onder de voet zodat u een rechte lijn krijgt met het reeds gelockte deel.
- d) Werk nu de naad af. Indien u dit voorzichtig en secuur doet zal de plooi in de hoek bij het terugvouwen van de stof verdwenen zijn.

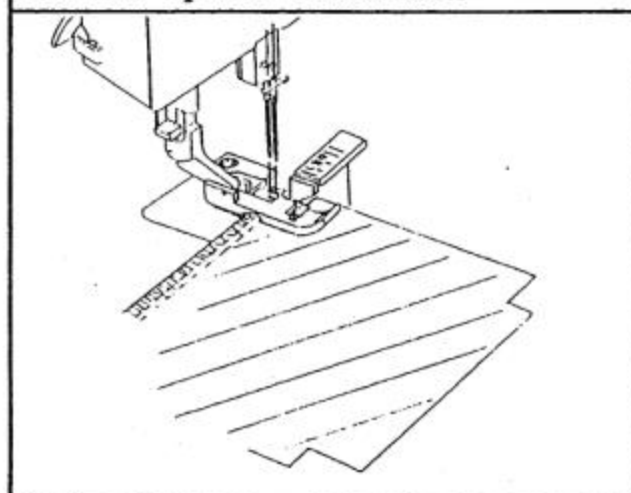
### 4. Het locken van golven.

Zie hiervoor punt no. 7... de gegolfde rolzoom.

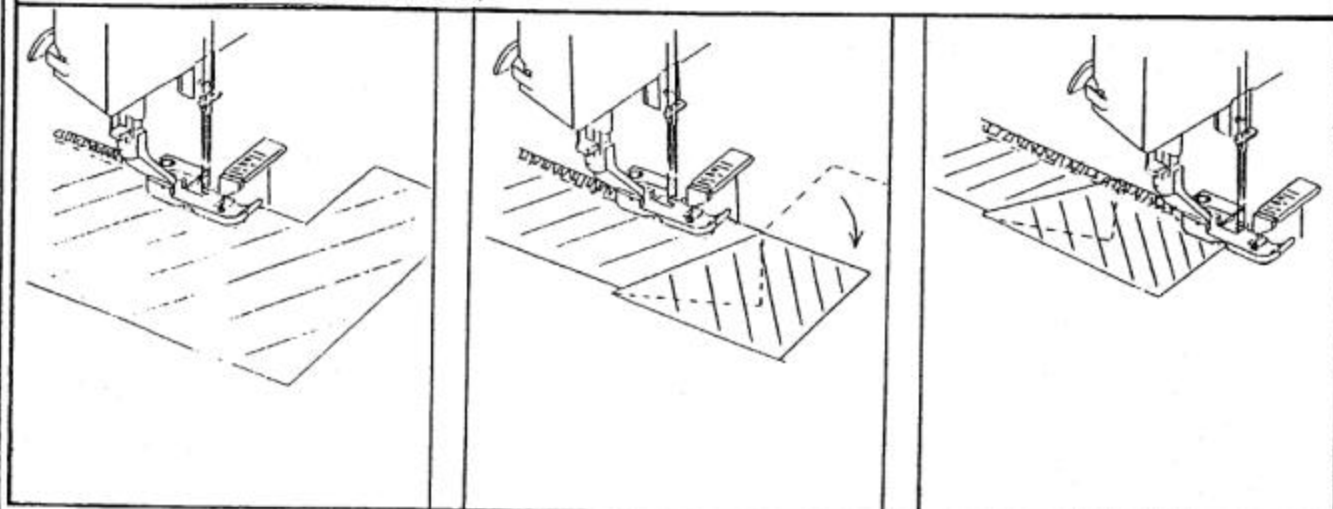
overlocken



draaien op een buitenhoek



draaien in een binnenhoek



## 5. Sierstiksels (flatlock).

Flatlock naden zijn ideaal voor vele materialen. Zoals bv. tricot, spandex, sweatshirt stof, kunstbont en synthetische suède. Flatlocken kan ook op vele geweven stoffen, doch test eerst even uit of de zoom dan wel sterk genoeg is.

Flatlocken kan zowel met twee-draads als drie-draads afstelling. Als u kiest voor twee-draads stel dan de machine af op twee-draads locken. (zie 11.).

Als u kiest voor een drie-draads flatlock stelt u de machine in op een basisinstelling voor drie-draads locken. (zie 10.) Maar dan met een andere spannings aanpassing. Ontspan de naaldspanning met 2 nummers (terug) en span de ondergrijper met 2 nummers aan (omhoog).

Ten aller tijde moet men beseffen dat de flatlock een decoratieve naad is. Omdat het patroon van de draden zowel aan de binnen- als aan de buitenkant te zien is.

Trek na het flatlocken de stoffen voorzichtig uit elkaar tot de twee delen stof plat liggen. U kunt zelf kiezen welke zijde van de flatlock boven komt.

A-2 Als een ladder effect is gewenst op de boven(buiten)kant leg dan de goede zijden van de stof tegen elkaar.

A-1 Wilt u een lussen effect leg dan de slechte zijden van de stof tegen elkaar.

## 6. Sierstiksels opgelegd.

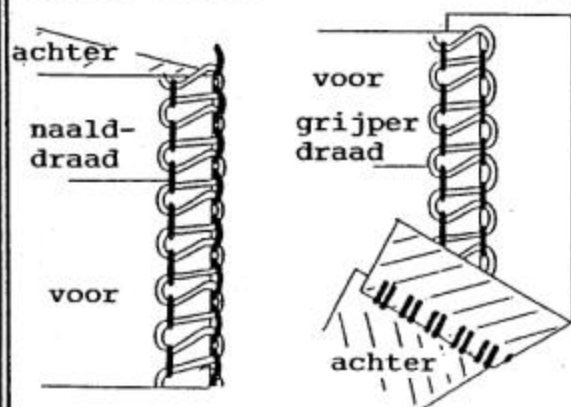
Dekoratief opgelegde stiksels kunnen blouses, jurken, rokken en kinderkleren verfraaien door middel van de flatlock. U kunt bijvoorbeeld naden wegwerken met de flatlock. U kunt gebruik maken van verschillende kleuren garens.

1. Stel de machine in op twee-draads overlock met de gewenste steeklengte en steekbreedte.
2. Schakel het afsnijmes uit. ("LOCK" stand van de bovenmes positieknop)
3. Vouw het materiaal om. Goede zijde buiten.
4. Leg het gevouwen materiaal onder de persvoet en gelijk aan de rechterkant van de steekplaat. Lock tot het gewenste eindpunt.
5. Maak de steekplaat vingers draadvrij en verwijder de stof met een stukje draadketting.
6. Knip de draden 5 cm buiten de stof door.
7. Trek voorzichtig de stof glad.
8. Steek de draadketting met een naald met groot oog door de stof en zet de ketting aan de binnenkant van de stof vast.

sierstiksel (flatlock)

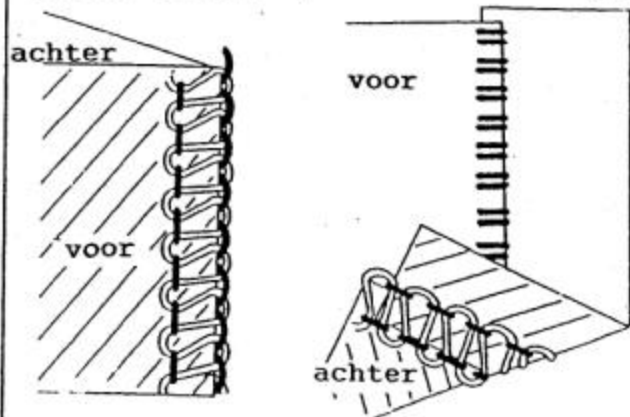
lussen effekt

A-1



ladder effekt

A-2



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**

*specialisten sinds 1929*

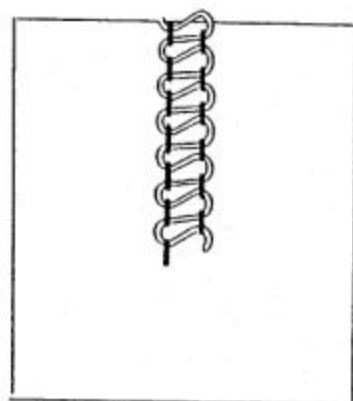
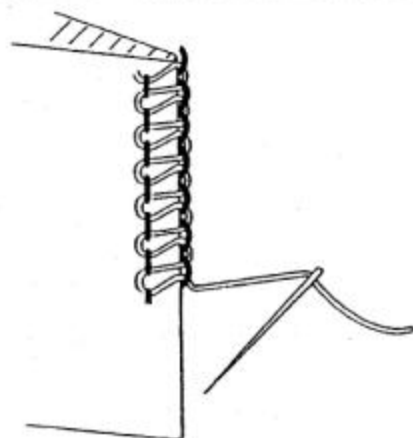
Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

sierstiksel opgelegd



## 7. Lettuce of gegolfde rolzoom.

Gebruik de drie-draads smalle rolzoom.

Deze zoom kan gebruikt worden in de meeste lichte en middel-zware stretch stoffen. Bv. ook op jersey en ribtricot. Eveneens te gebruiken langs de schuine kant van dunne en soepele stoffen. Het staat leuk op sportkleding, kinderkleding en accessoires. Maar ook op avondkleding.

Zet het differentieel transport op 0.70

Zoom de stof in de meest rekbaar richting van het materiaal.  
....of bij weefsels langs de schuine kant.

Meér golvingen krijgt u door de stof vóór de persvoet tegen te houden.

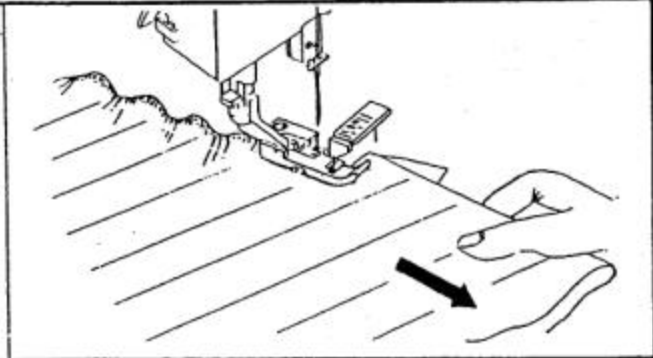
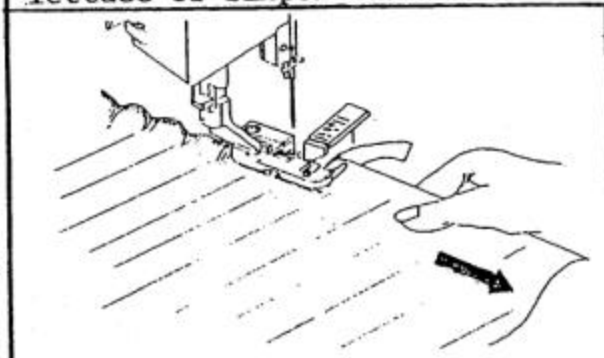
## 8. Afhechten van de locksteek.

De locksteek zal niet snel uitrafelen. Dus zal het meestal onnodig zijn om de steek af te hechten.

Indien u het echter nodig vindt om af te hechten kunt u uit de volgende methoden kiezen.

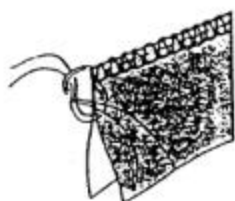
- A. Laat een ketting van 5cm over. Ontrafel de draden en verknoop deze. Knip ná de knoop door.
- B. Laat een ketting van 5cm over, Verlijm deze met textiellijm. Laat goed drogen en knip draden door.
- C. Laat een ketting van 5cm over. Steek deze ketting met een naald met groot oog in het stiksel.
- D. Retour locken.
  - \* Aan het begin van een zoom.
    1. Lock 2-3 steken en stop.
    2. Licht de persvoet en zet de naald in de hoogste stand.
    3. Trek de ketting onder de persvoet gelijk aan de zijkant van de stof.
    4. Laat de persvoet zakken en start weer met locken zodat de ketting door de lock meegenomen wordt. Het mes zal de rest van de ketting afsnijden.
  - \* Aan het eind van de zoom.
    1. Lock 1 steek voorbij het eind van de stof.
    2. Maak de steekplaat vingers draadvrij.
    3. Draai de stof en plaats die onder de persvoet met de naald tegen het eind van de stof.
    4. Lock 6-7 steken over de bestaande lock. Wees voorzichtig zodat u met het mes de steken niet doorsnijdt. Hecht dan de steek af.

lettuce of rimpel lock

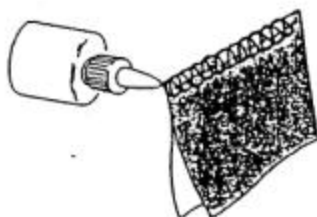


afhechten van de locksteek

A



B

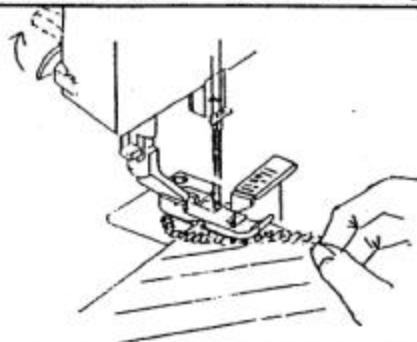


C

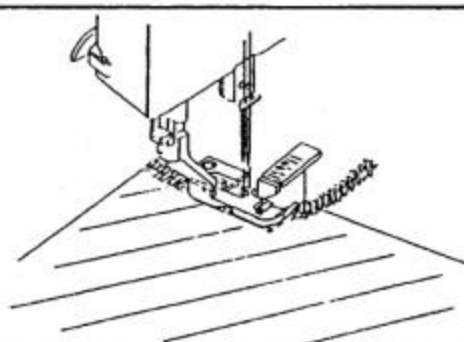


retour locken - aan het begin van een zoom

D

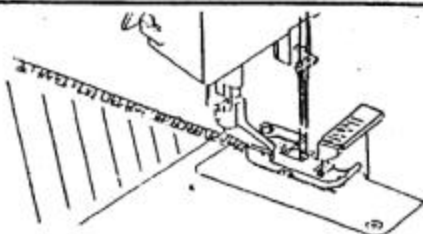


D

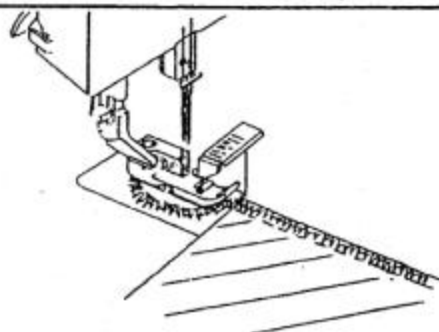


retour locken - aan het eind van de zoom

D



D





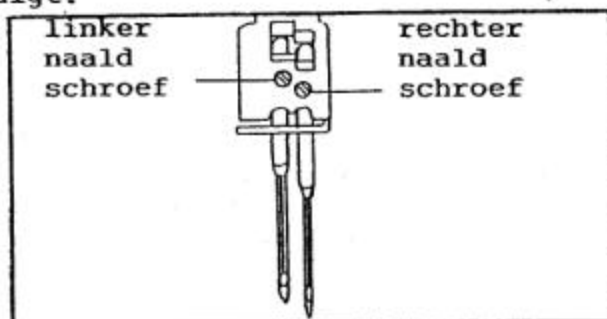
# Onderhoud . . . . .

## 1. Vervangen van naalden.

- Zet de naalden in de hoogste stand door aan het handwiel te draaien.
- Draai de naaldschroef los en verwijder de naald.
- Steek de nieuwe naald met de platte kant naar achteren in de naaldhouder en schroef hem vast.

Let op: U zult merken dat het vasthouden van de naald met een pincet het werk vereenvoudigt.

Als een naald in de machine valt moet en kunt u deze verwijderen. U trekt het laatje aan de onderkant van de machine naar u toe. (zie hiervoor Overzicht van de machine punt 25)



## 2. Vervangen van messen.

Het vaste ondermes is gemaakt van speciaal hard staal en hoeft niet vaak vervangen te worden.

Het afsnijdende bovenmes is van zachter staal en zal af en toe wel vervangen moeten worden.

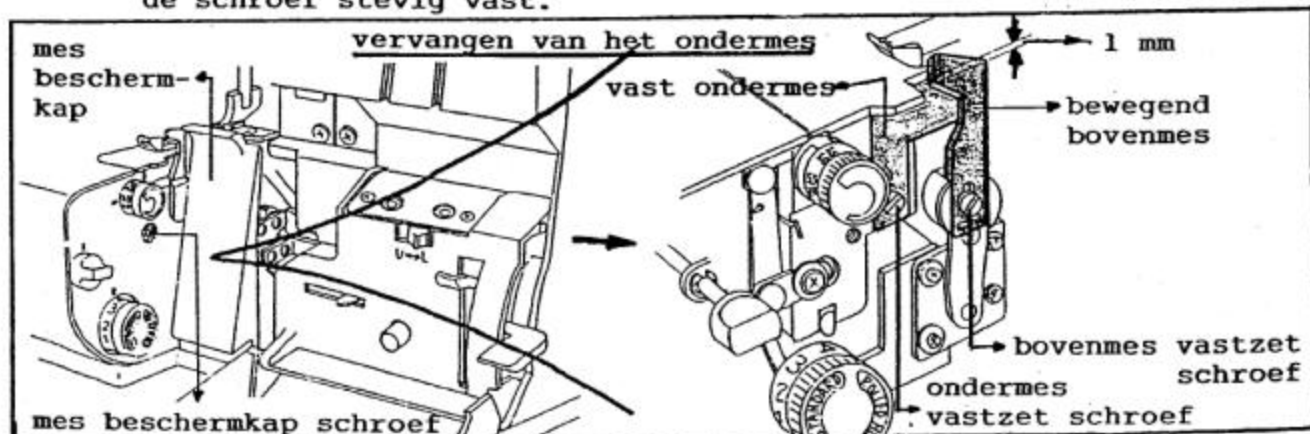
Een reserve bovenmes is bijgeleverd en zit in het accessoire bakje.

### \* Vervangen van het bovenmes.

- Open het voorklepje. Maak de mes beschermkap schroef los. Verwijder deze beschermkap.
- Draai het handwiel en breng het mes in zijn laagste stand.
- Draai de messchroef los en verwijder het mes.
- Plaats het nieuwe mes en schroef het vast. Zorg er voor dat het mes 1 mm lager vast komt te zitten dan de snijkant van het ondermes. (zie de tekening)

### \* Vervangen van het vaste ondermes.

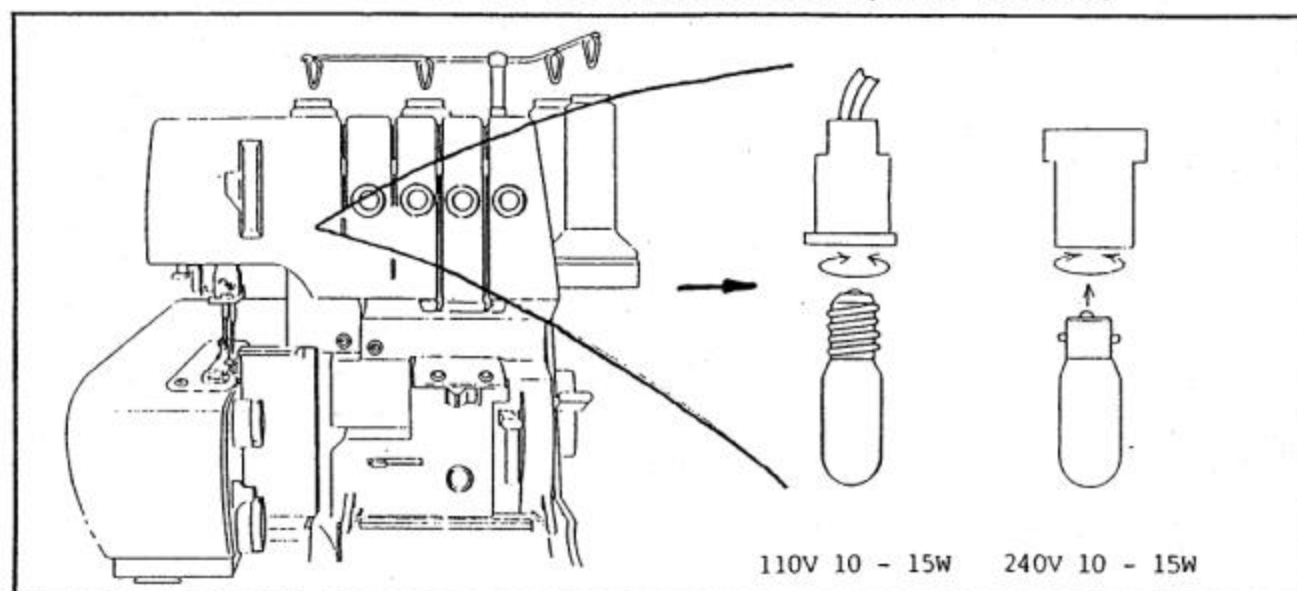
Nadat u het bovenmes verwijderd heeft kunt u het ondermes dmv. de schroef los maken. Zet het nieuwe mes in met de snijkant gelijk aan de steekplaat bovenkant. Zet de schroef stevig vast.





### 3. Vervangen van het lampje.

- Zet de stroom af. Wacht tot het lampje is afgekoeld.
- Open de voorklep. Schroef de mesbeschermkap los.
- Verwijder de oude lamp en plaats een nieuwe.
  - \* Voor landen met meer dan 220 Volt...10/15 W.bajonet.
  - \* Voor landen met 110 Volt.....10/15 W schroef.



### 4. Schoonmaken van de machine.

Uw lockmachine zal het beste werken wanneer hij regelmatig schoongemaakt wordt.

U hoeft vele jaren geen olie te gebruiken omdat de belangrijkste bewegende delen gemaakt zijn van met olie geïmpregneerd materiaal.

Verwijder de mes beschermkap en steekplaat. Borstel de messen, naalden en transporteurs schoon.

Doe dit regelmatig na het gebruik van uw machine.

Trek het laatje aan de onderkant van de machine regelmatig open om stof en vuil te verwijderen.

## 5. Het opheffen van kleine storingen.

Voordat u uw machine wegbrengt voor service of reparatie controleer eerst het volgende.

\* De machine doet niets.....

1. Zit de stekker goed in het stopkontakt?
2. Staat de aan/uit schakelaar aan?
3. Staat de machine en grijperinrijg blokkeerknop vrijmaak hendel in linker stand?
4. Controleer of een stop is doorgeslagen.

\* Draden breken.....

1. Is de machine goed ingeregeng? Controleer iedere draad-geleider en elke draadspannings knop.
2. Is de naald gebogen?
3. Is een of andere spanning te strak?
4. Gebruikt u een slechte kwaliteit garen?
5. Controleer de garen invoer bij de garenklossen.
6. Heeft u de goede naald voor het gebruikte materiaal?
7. Staat de draadgeleidingsteleskoop wel omhoog?

\* Het inrijgmechanisme werkt niet.....

1. Heeft u het handwiel vastgezet met de machine en grijper inrijg blokkeerknop?
2. Heeft u de draden wel 2 cm diep in de inrijggaten gestopt?
3. Is de dikte van het garen te groot?

\* Steken overslaan.....

1. Is de naald gebogen of beschadigd?
2. Zit de naald goed in de naaldhouder?
3. Is de overlock goed ingeregeng?
4. Zit de persvoet goed?

\* Materiaal wordt niet getransporteerd.....

1. Is de persvoet wel naar beneden?
2. Zijn de mesjes scherp?
3. Zit de persvoet wel goed vast?
4. Zijn de messen wel vrij van draadrestjes?
5. Zijn de persvoet en de transporteurs vrij van draadrestjes?
6. Zijn de messen goed geplaatst? Het bovenmes goed tegen het ondermes?
7. Is de steeklengte goed ingesteld?

\* Zoom is onregelmatig.....

1. Is de overlock goed ingeregeng?
2. Is de naalddraad spanning te los voor het gebruikte materiaal?
3. Zijn de grijperdraad spanningen goed afgesteld?
4. Zitten de draden goed in de spanningsknoppen?
5. Heeft u de spanningen wel goed aangepast aan de dikte van het garen?

## \* Technische gegevens. . . . .

Steek breedte	standaard	3.5 - 7.5 mm
	smalle rolzoom	1.5 mm
Steek lengte	standaard	0 - 4 mm
	smalle rolzoom	0 - 4 mm
Aantal draden		4, 3 of 2 draden
Naald systeem		130/705 H+S dikte 75 - 90
Maximale snelheid		1500 toeren per minuut
Machine gewicht		7.3 kg (inkl. motor)
Lamp		15 W bij 110V. 10 W bij 200V of meer

## \* Wat wel te doen en wat niet te doen. . .

1. Let altijd goed op ivm. de op en neer gaande bewegingen van de machine en laat u tijdens het werk niet afleiden.
  2. Zet altijd de machine uit bij het verwisselen van de naalden, de persvoet of andere delen.
  3. Zet nooit iets op het voetpedaal. De machine zou kunnen gaan draaien zonder dat u het wilt.
  4. De maximaal toegestane lampsterkte is 10 - 15 watt.
  5. Indien u uw lockmachine voor de eerste keer gaat gebruiken, laat de machine dan een paar minuten draaien met een stuk stof onder de persvoet en zonder garen. Dit om eventuele olieresten te verwijderen.
  6. Trek nooit het materiaal achter onder de persvoet vandaan, u zou de grijpers kunnen beschadigen.
  7. Om verwondingen te voorkomen, raak nooit bewegende delen aan.
- LET OP. Trek altijd de stekker uit het stopkontakt als u niet met de machine werkt!

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

## \* Draadinrijg hulpje. . . . .

Een extra draadinrijg hulpje zit in het accessoirebakje

Indien het JET-AIR systeem plotseling om een of andere reden niet meer zou werken kunt u dit hulpje in noodgevallen gebruiken.

Zet het handwiel vast met de machine en grijper inrijg blokkeerknop. ( zie 2.)

Steek het hulpje in de linker en/of rechter inrijggaten.

Steek de draad in het oog van het hulpje. Trek het hulpje met de draad door de grijpers.

Breng de vrijmaak hendel naar links.(zie 2.)

Let op. Doe dit alleen in uiterste noodgevallen. Ga zo snel mogelijk met de machine naar uw dealer.

